

Bedienungsanleitung/Garantie

Gebruiksaanwijzing • Mode d'emploi • Instrucciones de servicio
Manual de instruções • Istruzioni per l'uso • Bruksanvisning
Instruction Manual • Instrukcja obsługi/Gwarancja • Návod k použití
Használati utasítás • Руководство по эксплуатации



CE

DAMPFBÜGELAUTOMAT

Stoomstrijkijzer • Fer à repasser à vapeur • Automata de vapor • Automata de vapor
Ferro da stiro a vapore • Dampstrykejern • Automatic Steam Iron • Automatische želazko parowe •
Napařovací žehlička • Gőzölös vasaló • Паровой утюг

DB 3105

DEUTSCH

Inhalt

Übersicht der Bedienelemente	Seite	3
Bedienungsanleitung	Seite	4
Technische Daten	Seite	6
Garantie	Seite	6
Entsorgung	Seite	7

NEDERLANDS

Inhoud

Overzicht van de bedieningselementen	Pagina	3
Gebbruiksaanwijzing	Pagina	8
Technische gegevens	Pagina	10
Verwijdering	Pagina	10

FRANÇAIS

Sommaire

Liste des différents éléments de commande	Page	3
Mode d'emploi	Page	11
Données techniques	Page	13
Élimination	Page	13

ESPAÑOL

Índice

Indicación de los elementos de manejo	Página	3
Instrucciones de servicio	Página	14
Datos técnicos	Página	16
Eliminación	Página	16

PORTUGUÊS

Índice

Descrição dos elementos	Página	3
Manual de instruções	Página	17
Características técnicas	Página	19
Deposição	Página	20

ITALIANO

Indice

Elementi di comando	Pagina	3
Istruzioni per l'uso	Pagina	21
Dati tecnici	Pagina	23
Smaltimento	Pagina	23

NORSK

Innhold

Oversikt over betjeningselementene	Side	3
Bruksanvisning	Side	24
Tekniske data	Side	26

ENGLISH

Contents

Overview of the Components	Page	3
Instruction Manual	Page	27
Technical Data	Page	29
Disposal	Page	29

JĘZYK POLSKI

Spis treści

Przegląd elementów obsługi	Strona	3
Instrukcja obsługi	Strona	30
Dane techniczne	Strona	32
Gwarancja	Strona	33
Usuwanie	Strona	33

ČESKY

Obsah

Přehled ovládacích prvků	Strana	3
Návod k použití	Strana	34
Technické údaje	Strana	36
Likvidace	Strana	36

MAGYARUL

Tartalom

A kezelőelemek áttekintése	Oldal	3
Használati utasítás	Oldal	37
Műszaki adatok	Oldal	39
Hulladékkezelés	Oldal	39

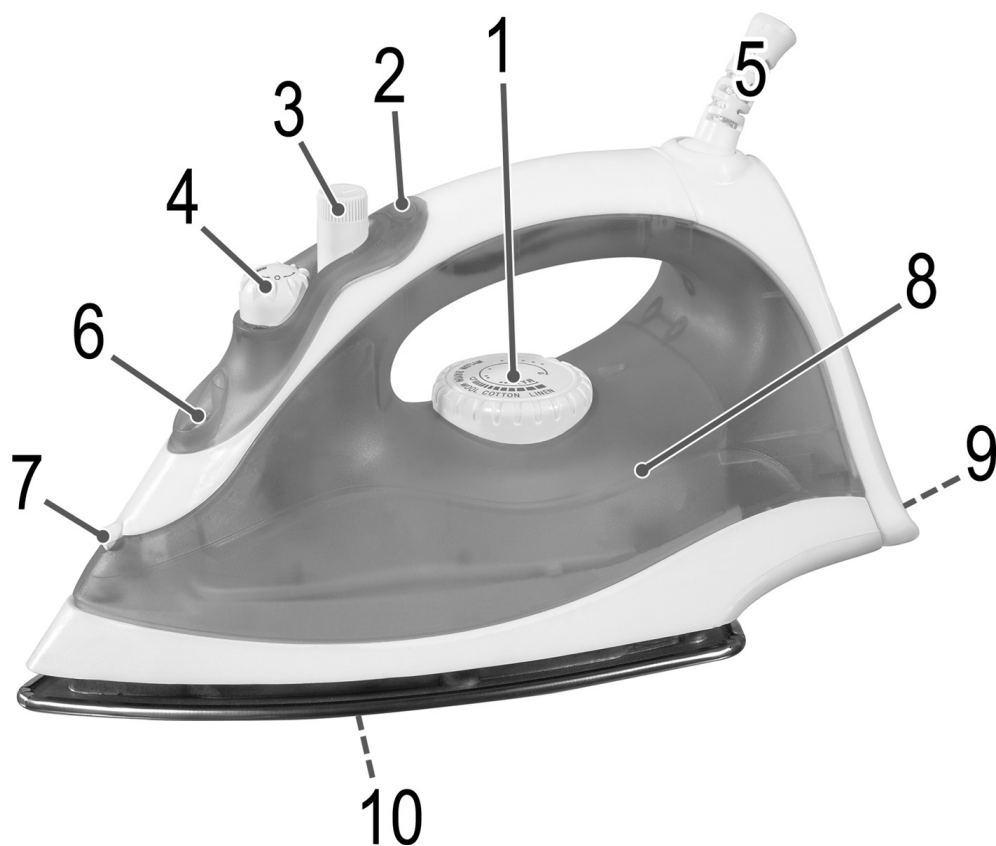
РУССКИЙ

Содержание

Обзор деталей прибора	стр.	3
Руководство по эксплуатации	стр.	40
Технические данные	стр.	42

Übersicht der Bedienelemente

Overzicht van de bedieningselementen • Liste des différents éléments de commande
Indicación de los elementos de manejo • Descrição dos elementos • Elementi di comando
Oversikt over betjeningselementene • Overview of the Components • Przegląd elementów obsługi
Přehled ovládacích prvků • A kezelőelemek áttekintése • Обзор деталей прибора



Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:



WARNUNG:

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.



ACHTUNG:

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.



HINWEIS:

Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Benutzen Sie das Gerät ausschließlich für den privaten und den dafür vorgesehenen Zweck. Dieses Gerät ist nicht für

den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Benutzen Sie es nicht im Freien. Halten Sie es vor Hitze, direkter Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit (auf keinen Fall in Flüssigkeiten tauchen) und scharfen Kanten fern. Benutzen Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen. Bei feucht oder nass gewordenem Gerät sofort den Netzstecker ziehen.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose (ziehen Sie am Stecker, nicht am Kabel), wenn Sie das Gerät nicht benutzen, Zubehörteile anbringen, zur Reinigung oder bei Störung.
- Betreiben Sie das Gerät **nicht** unbeaufsichtigt. Sollten Sie den Raum verlassen, schalten Sie das Gerät immer aus. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Das Gerät und das Netzkabel müssen regelmäßig auf Zeichen von Beschädigungen untersucht werden. Wird eine Beschädigung festgestellt, darf das Gerät nicht mehr benutzt werden.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, sondern suchen Sie bitte einen autorisierten Fachmann auf. Um Gefährdungen zu vermeiden, ein defektes Netzkabel nur vom Hersteller, unserem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein gleichwertiges Kabel ersetzen lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör.
- Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor, etc.) erreichbar liegen.



WARNUNG!

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

- Beachten Sie die nachfolgenden „Speziellen Sicherheitshinweise“.

Spezielle Sicherheitshinweise für dieses Gerät





WARNUNG:

- Die Bügelsohle (10) wird schnell heiß und benötigt lange Zeit zum Abkühlen. Bitte diese nicht berühren.
- Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, hitzebeständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigung aufweist oder undicht ist.
- Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.
- Bei Nichtgebrauch den Bügelautomat senkrecht auf den Standfuß (9) stellen.
- Vor dem Befüllen des Wassertanks (8) Netzstecker ziehen. Füllen Sie den Wassertank nicht weiter als bis zur MAX Marke (ca. 130 ml).

⚠️ WARNUNG:

- Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzer-Wartung** dürfen nicht durch **Kinder** ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Übersicht der Bedienelemente

- 1 Stufenloser Temperaturregler
- 2 Kontrollleuchte
- 3 Sprühknopf „“ + Dampfstoßknopf „“
- 4 Dampfmengenregler
- 5 Flexible Netzkabeleinführung
- 6 Einfüllöffnung Wassertank
- 7 Sprühdüse
- 8 Transparenter Wassertank
- 9 Standfuß
- 10 Edelstahl-Bügelsohle

Inbetriebnahme des Gerätes

- Reinigen Sie die Bügelsohle mit einem leicht feuchten Tuch.
- Befüllen Sie den Wassertank an der Einfüllöffnung (6). Nehmen Sie einen Füllbehälter zu Hilfe.
- Verwenden Sie möglichst destilliertes Wasser oder bis zum Härtegrad 2, klares Leitungswasser. Bei härterem Wasser verwenden Sie nur destilliertes Wasser.
- Batteriewasser, Wasser aus dem Wäschetrockner und Wasser mit Zusätzen (wie Stärke, Parfüm, Weichspüler oder andere Chemikalien) dürfen nicht in den Wassertank eingefüllt werden. Das Gerät könnte dadurch beschädigt werden, da sich Rückstände in der Dampfkammer bilden könnten. Diese Rückstände können beim Ausfallen durch die Dampfaustrittsöffnungen das Bügelgutes verunreinigen.

Anschlusswert

Insgesamt kann das Gerät eine Leistung von 2000 W aufnehmen. Bei diesem Anschlusswert empfiehlt sich eine getrennte Zuleitung mit einer Absicherung über einen 16 A Haushaltsschutzschalter.

⚠️ ACHTUNG: Überlastung

Benutzen Sie keine Verlängerungsleitungen oder Mehrfachsteckdosen, da dieses Gerät zu leistungsstark ist.

Benutzung des Gerätes

ⓘ HINWEIS: Bügeln Sie mit diesem Gerät nur Kleidungsstücke und Textilien!

- Entfernen Sie eventuell vorhandene Schutzfolien und Aufkleber von der Edelstahl-Bügelsohle, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Wickeln Sie das Kabel komplett ab.

Bügeln ohne Dampf (Dampfmengenregler auf „O“)

1. Stellen Sie das Gerät auf seinen Standfuß (9).
2. Stellen Sie den Dampfmengenregler (4) auf „O“. Drücken Sie ihn ggf. herunter, um ihn drehen zu können.
3. Stellen Sie den Temperaturregler (1) immer auf „0“, bevor Sie das Gerät an der Steckdose anschließen bzw. vom Netz trennen.
4. Sortieren Sie die Wäschestücke nach Bügeltemperaturen. Beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatur. Diese stellen Sie am Temperaturregler (1) ein:

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| • Synthetik, Seide | niedrige Temperatur |
| •• Wolle, | mittlere Temperatur |
| ••• Baumwolle, Leinen | hohe Temperatur |
| MAX | höchste Temperatur |

5. Elektrischer Anschluss

- Vergewissern Sie sich, dass Gerätespannung (siehe Typenschild) und Netzspannung übereinstimmen.
- Stecken Sie den Stecker in eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose 230 V~, 50 Hz.


- Die Kontrollleuchte (2) leuchtet. Sobald diese erlischt, ist die Betriebstemperatur erreicht. Nun können Sie beginnen zu bügeln.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker nach Gebrauch des Gerätes.

Dampfbügeln

Hierzu ist eine hohe Temperatur nötig (Baumwolle, Leinen). Die Dampfmenge regeln Sie mittels Dampfmengenregler (4). Drücken Sie ihn ggf. herunter, um ihn drehen zu können.



kein Dampf
kleine Dampfmenge
große Dampfmenge

Extra-Dampf erreichen Sie mit der  Dampfstoßfunktion (3). Stellen Sie den Knopf auf das Symbol und drücken Sie ihn stoßweise.



WARNUNG:

Der Dampf ist heiß. Verbrennungsgefahr!

HINWEIS:

Beim Bügeln mit niedrigen Temperaturen (minimalste Temperaturstufe „••“) achten Sie bitte darauf, die Dampfmenge zu reduzieren oder bügeln Sie ohne Dampf.

Bei zu niedriger Temperatur ist es üblich das Wasser aus der Bügelsohle austritt.

Nachfüllen des Wassertanks

- Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Wasser nachfüllen.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler (4) auf die Position „O“ (kein Dampf). Füllen Sie Wasser ein über die Einfüllöffnung (6). Nehmen Sie einen Füllbehälter zu Hilfe. Füllen Sie den Wassertank nur bis zur MAX-Marke.

Sprüh-Funktion

Zum Anfeuchten einer Bügelstelle drücken Sie den Sprühknopf (3). Stellen Sie den Knopf auf das Symbol und drücken Sie ihn stoßweise.


Vertikal Steam

Ermöglicht den Dampfstoß in vertikaler Stellung.

HINWEIS:

Um das Austreten von überschüssigen Wasser aus der Bügelsohle zu vermeiden, betätigen Sie den Dampfstoßknopf nicht länger als 5 Sekunden ununterbrochen.

Selbstreinigung

- Füllen Sie den Wassertank zur Hälfte mit Wasser.
- Heizen Sie das Gerät auf max. Temperatur auf. Nach Erlöschen der Kontrollleuchte trennen Sie das Gerät vom Netz.
- Halten Sie das Gerät nun waagrecht über ein Spülbecken. Stellen Sie den Dampfmengenregler auf Position „“ und ziehen Sie ihn heraus. Nun schaukeln Sie das Gerät hin und her bis der Tank leer ist. Setzen Sie den Regler wieder ein, achten Sie auf die Führung. Stellen Sie den Regler anschließend zurück auf „O“.

- Stellen Sie das Gerät wieder auf den Standfuß und heizen es erneut auf. Bügeln Sie nun zur Reinigung der Sohle über ein sauberes Baumwolltuch.

Reinigung und Lagerung



WARNUNG:

- Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser!
- Ziehen Sie immer den Netzstecker vor der Reinigung.
- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem trockenen Tuch.
- Die Sohle mit einem leicht feuchten Tuch reinigen.
- Stellen Sie den Dampfmengenregler nach der Anwendung immer auf die Position „O“ und entleeren Sie den Wassertank, um ein Auslaufen des Tankinhaltes zu vermeiden.

Technische Daten

Modell:.....DB 3105
 Spannungsversorgung:.....230 V, 50 Hz
 Leistungsaufnahme:.....2000W
 Schutzklasse:..... I
 Nettogewicht: 1,06 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die Firma Clatronic International GmbH, dass sich das Gerät DB 3105 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen, der europäischen Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit (2004/108/EG) und der Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG) befindet.

Garantie

Garantiebedingungen

- Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

- Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalles im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

- Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.

4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 03 2008

Garantieabwicklung

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, bitten wir Sie, uns Ihren Garantieanspruch mitzuteilen.

Die schnellste und komfortabelste Möglichkeit ist die Anmeldung über unser SLI (Service Logistik International) Internet-Serviceportal.

www.sli24.de

Sie können sich dort direkt anmelden und erhalten alle Informationen zur weiteren Vorgehensweise Ihrer Reklamation.

Über einen persönlichen Zugangscode, der Ihnen direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail übermittelt wird, können Sie den Bearbeitungsablauf Ihrer Reklamation auf unserem Serviceportal online verfolgen.

Alternativ können Sie uns den Servicefall per E-Mail

hotline@clatronic.de

oder per Fax

0 21 52 – 20 06 15 97

mitteilen.

Bitte teilen Sie uns Ihren **Namen, Vornamen, Straße, Hausnummer, PLZ und Wohnort, Telefon-Nummer**, soweit vorhanden, **Fax-Nummer** und **E-Mail-Adresse** mit. Im Weiteren benötigen wir die **Typenbezeichnung** des reklamierten Gerätes, eine kurze **Fehlerbeschreibung**, das **Kaufdatum** und den **Händler**, bei dem Sie das Neugerät erworben haben.

Nach Prüfung Ihres Garantieanspruches erhalten Sie von uns einen fertig ausgefüllten Versandaufkleber. Sie brauchen diesen Aufkleber nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

Bitte fügen Sie dem Paket eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) sowie eine kurze Fehlerbeschreibung bei.

Ohne den Garantienachweis (Kaufbeleg) kann Ihre Reklamation nicht kostenfrei bearbeitet werden.

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Bei unfreien Lieferungen entfällt Ihr Anspruch auf Garantieleistungen.

Clatronic International GmbH
Industriering Ost 40
D-47906 Kempen/Germany



Entsorgung

Bedeutung des Symbols „Mülltonne“

Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

Gebruiksaanwijzing

Bedankt voor het uitkiezen van ons product. We hopen dat u veel plezier van het toestel heeft.

Symbolen in deze bedieningshandleiding

Belangrijke aanwijzingen voor uw veiligheid zijn speciaal gekenmerkt. Neem deze aanwijzingen strikt in acht om ongevallen en schade aan het apparaat te vermijden:



WAARSCHUWING:

waarschuwt voor gevaren voor uw gezondheid en toont mogelijk letselrisico's.



OPGELET:

wijst op mogelijke gevaren voor het apparaat of andere voorwerpen.



OPMERKING: kenmerkt tips en informatie voor u.

Algemene veiligheidsinstructies

Lees vóór de ingebruikname van dit apparaat de handleiding uiterst zorgvuldig door en bewaar deze goed, samen met het garantiebewijs, de kassabon en zo mogelijk de doos met de binnerverpakking. Geef ook de handleiding mee wanneer u de machine aan derden doorgeeft.

- Gebruik het apparaat uitsluitend privé en uitsluitend voor de voorgeschreven toepassing. Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Gebruik het apparaat niet buiten.

Bescherm het tegen hitte, directe zonnestralen, vocht (in geen geval in vloeistoffen dompelen) en scherpe randen. Gebruik het apparaat niet met vochtige handen. Bij vochtig of nat geworden apparaat onmiddellijk de stroomtoevoer onderbreken.

- Schakel het apparaat uit en onderbreek altijd de stroomtoevoer (trek aan de stekker, niet aan de kabel) wanneer u het apparaat niet gebruikt, hulpstukken aanbrengt, reinigt of wanneer storingen optreden.
- Laat het ingeschakelde apparaat **niet** zonder toezicht werken. Schakel het apparaat altijd uit voordat u de ruimte verlaat. Trek de netstekker uit de contactdoos.
- Het apparaat en de netkabel moeten regelmatig op zichtbare schade worden gecontroleerd. Wanneer u schade vaststelt, mag het apparaat niet meer worden gebruikt.
- Repareer het apparaat nooit zelf, maar breng het naar een geautoriseerde vakman. Voorkom gevaren en laat een defecte kabel altijd alleen door de fabrikant, onze technische dienst of een eender gekwalificeerde persoon vervangen door een soortgelijke kabel.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- Laat om veiligheidsredenen geen verpakkingdelen (plasticzak, doos, piepschuim, enz.) binnen het bereik van uw kinderen liggen.



WAARSCHUWING!

Laat kleine kinderen niet met de folie spelen. Er bestaat **gevaar voor verstikking!**

- Neem de onderstaande "Speciale veiligheidsinstructies" in acht.

Speciale veiligheidsinstructies voor dit apparaat



WAARSCHUWING:

- De strijkzool (10) wordt snel heet en heeft lange tijd nodig om af te koelen. De strijkzool niet aanraken!
- Het strijkijzer moet op een stabiel, hittebestendig oppervlak gebruikt en neergezet worden.
- Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het gevallen is, zichtbare schade vertoont of lekt.
- Houd altijd toezicht op het strijkijzer als het is aangesloten op het stroomnet.
- Zet de strijkautomaat a.u.b. verticaal op de standvoet (9) wanneer u hem niet gebruikt.
- Trekt u de stekker uit de contactdoos voordat u water in de tank (8) vult. Vult u de tank nooit verder dan de MAX-markering (ca. 130 ml).

WAARSCHUWING:

- Het strijkijzer en de netkabel moeten tijdens het inschakelen of afkoe- len buiten het bereik van kinderen worden gehouden die jonger zijn dan 8 jaar.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of gebrekkige ervaring en/of kennis als een persoon toezicht houdt of als ze vooraf werden geïnstrueerd in het gebruik van het apparaat en de daaruit resulterende gevaren hebben begrepen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en door gebruikers uitvoerbaar onderhoud mogen zonder toezicht niet worden uitgevoerd door kinderen.

Overzicht van de bedieningselementen

- 1 Variabele temperatuurregelaar
- 2 Controlelampje
- 3 Spreieknop  + Stoomstoot-knop 
- 4 Stoomregelaars
- 5 Flexibele netkabeldoorvoer
- 6 Vulopening watertank
- 7 Spreier
- 8 Transparante watertank
- 9 Standvoet
- 10 Edeltalen strijkzool

Inbedrijfstelling van het strijkijzer

- U reinigt de strijkzool met een vochtige doek.
- Vul de watertank via de vulopening (6). Gebruik een vulbe- ker voor het vullen.
- Gebruik zo mogelijk gedestilleerd water of zuiver leiding- water tot hardheidsgraad 2. Bij harder water dient u alleen gedestilleerd water te gebruiken.
- Accuwater, water uit de wasdroger en water met additieven (zoals stijfsel, parfum, wasverzachter of andere chemicaliën) mogen niet in de watertank worden gevuld. Het apparaat zou daardoor kunnen worden beschadigd omdat zich in de stoomkamer resten kunnen vormen. Deze resten kunnen het te strijken wasgoed verontreinigen wanneer deze resten uit de stoomuitlaatopening vallen.

Aansluitwaarde

Het apparaat kan maximaal een vermogen van 2000 W opnemen. Bij een dergelijke aansluitwaarde is het raadzaam, te voorzien in een gescheiden toevoer met een zekering via een 16 A veiligheidsschakelaar voor huishoudelijk gebruik.

OPGELET: OVERBELASTING

Gebruik géén verlengsnoeren of meervoudige contactdozen omdat dit apparaat te veel vermogen heeft.

Bediening van het apparaat

OPMERKING:

Strijk met dit apparaat alléén kledingstukken en textiel!

- Verwijder eventueel voorhanden beschermfolies en stickers van de edeltalen strijkzool voordat u het apparaat gebruikt.
- Wikkel de kabel a.u.b. compleet af.

Strijken zonder stoom (stoomregelaar op „0“)

1. Plaats het apparaat op de steunvoet (9).
2. Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid (4) op „0“. Druk hem eventueel omlaag om hem te kunnen draaien.
3. Zet de temperatuurregelaar (1) altijd op „0“ voordat u het appa- raat op de contactdoos aansluit of de stroomtoevoer naar het apparaat onderbreekt.
4. Sorteert het strijkgoed naar strijktemperaturen. Begin met de laagste temperatuur. Deze stelt u in aan de temperatuur- regelaar (1):

•	synthetisch weefsel, zijde	lage temperatuur
••	wol,	matige temperatuur
•••	katoen, linnen	hoge temperatuur
MAX		hoogste temperatuur

5. Elektrische aansluiting

- Controleer of de apparaatspanning (zie typeplaat) cor- respondeert met de netspanning.
- Sluit het apparaat alleen aan op een volgens de voor- schriften geïnstalleerd geaard stopcontact, 230 V/50 Hz.


- Het controlelampje (2) brandt. Zodra dit lampje dooft, is de gewenste temperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen te strijken.
- Trek na gebruik altijd de netstekker uit de contactdoos.

Strijken met stoom

Hiervoor is een hoge temperatuur vereist (katoen, linnen). U regelt de stoomhoeveelheid door middel van de stoomregelaar (4). Druk hem eventueel omlaag om hem te kunnen draaien.



geen stoom
kleine stoomhoeveelheid
grote stoomhoeveelheid

Met de stoomstootfunctie  (3) kunt u extra stoom toevoegen. Zet de knop op het symbool en druk hem stootsgewijs in.



WAARSCHUWING:

De stoom is heet. Gevaar voor verbranding!

i OPMERKING:

Let bij het strijken met lage temperaturen (minimale temperatuurstand „• •“) op dat u de stoomhoeveelheid vermindert of zonder stoom strijkt.

Bij een te lage temperatuur is het normaal dat water uit de strijkzool druppelt.

Bijvullen van de watertank

- Trek altijd de netstekker uit de contactdoos voordat u water bijvult.
- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid (4) op de stand „O“ (geen stoom). Vul water bij via de vulopening (6). Gebruik een vulbeker voor het vullen. Vul de watertank alleen tot de MAX-markering.

Sproeifunctie

Om het strijkgoed plaatselijk in te vochten, drukt u op de sproeiknop (3). Zet de knop op het symbool en druk hem stootsgewijs in.


Vertical steam

Met deze functie is stoom in verticale richting mogelijk.



i **OPMERKING:** Om een overtollige uitstoot van water uit de strijkzool te voorkomen, dient u de stoomstoottoets niet langer dan 5 seconden ingedrukt te houden.

Zelfreiniging

- Vul de watertank tot de helft met water.
- Verwarm het apparaat tot de maximum temperatuur. Na het doven van de controlelamp onderbreekt u de stroomtoevoer naar het apparaat.
- Houd het apparaat nu horizontaal boven een spoelbak. Zet de stoomregelaar op de stand „“ en trek hem eruit. Schud het apparaat nu licht heen en weer totdat de tank leeg is. Plaats de regelaar terug en let daarbij op de geleiding. Zet de regelaar vervolgens weer terug op „O“.

- Zet het apparaat weer op de voet en verwarm het opnieuw. Om de zool te reinigen, strijkt u nu over een schone katoenen doek.

Reinigen en opbergen



WAARSCHUWING:

- Dompel het apparaat nooit onder water!
- Trekt u vóór de reiniging altijd eerst de netstekker uit de contactdoos!
- U reinigt de buitenzijde van het apparaat met een droge doek.
- Voor de reiniging van de zool gebruikt u een enigszins vochtige doek.
- Zet de regelaar voor de stoomhoeveelheid na ieder gebruik weer terug naar de positie „O“ en leeg de watertank om het uitlekken van de tankinhoud te voorkomen.

Technische gegevens

Model:.....DB 3105
Spanningstoever:230 V, 50 Hz
Opgenomen vermogen:2000 W
Beschermingsklasse: I
Nettogewicht: 1,06 kg

Dit apparaat is gekeurd conform de op dit moment van toepassing zijnde CE-richtlijnen zoals bijvoorbeeld elektromagnetische compatibiliteit en laagspanningsvoorschriften en is geconstrueerd volgens de nieuwste veiligheidstechnische voorschriften.

Technische wijzigingen voorbehouden!



Verwijdering

Betekenis van het symbool 'vuilnisemmer'

Bescherm ons milieu, elektrische apparaten horen niet in het huisafval.

Maak voor het afvoeren van elektrische apparaten gebruik van de voorgeschreven verzamelpunten en geef daar de elektrische apparaten af die u niet meer gebruikt.

Daardoor helpt u de potentiële effecten te voorkomen die een verkeerde afvoer op het milieu en de menselijke gezondheid kunnen hebben.

Op deze wijze levert u uw bijdrage aan het hergebruik, de recycling en andere verwerkingsvormen voor oude elektronische en elektrische apparaten.

Voor informatie over verzamelpunten voor uw apparaten kunt u contact opnemen met uw gemeente of gemeenteadministratie.

Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous espérons qu'il vous apportera satisfaction.

Symboles de ce mode d'emploi

Les informations importantes pour votre sécurité sont particulièrement indiquées. Veillez à bien respecter ces indications afin d'éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil:



DANGER:

Préviens des risques pour votre santé et des risques éventuels de blessure.



ATTENTION:

Indique les risques pour l'appareil ou tout autre appareil.



REMARQUE:

Attire votre attention sur des conseils et informations.

Conseils généraux de sécurité

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche pour la première fois. Conservez le mode d'emploi ainsi que le bon de garantie, votre ticket de caisse et si possible, le carton avec l'emballage se trouvant à l'intérieur. Si vous remettez l'appareil à des tiers, veuillez-le remettre avec son mode d'emploi.

- N'utilisez cet appareil que pour un usage privé et pour les tâches auxquelles il est destiné. Cet appareil n'est pas prévu

pour une utilisation professionnelle. Ne l'utilisez pas en plein air. Protégez-le de la chaleur, des rayons directs du soleil, de l'humidité (ne le plongez en aucun cas dans l'eau) et des objets tranchants. N'utilisez pas cet appareil avec des mains humides. S'il arrive que de l'humidité ou de l'eau atteignent l'appareil, débranchez aussitôt le câble d'alimentation.

- Arrêtez l'appareil et débranchez toujours le câble d'alimentation de la prise de courant (en tirant sur la fiche et non pas sur le câble) si vous n'utilisez pas l'appareil, si vous installez les accessoires, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne laissez **jamais** fonctionner l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la pièce, toujours arrêter l'appareil. Débranchez la fiche de la prise.
- Il y a lieu d'inspecter l'appareil et le bloc d'alimentation régulièrement en vue d'éventuels signes d'endommagements. Lorsqu'un endommagement est détecté, l'appareil ne doit plus être utilisé.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même. Contactez plutôt un technicien qualifié. Pour éviter toute mise en danger, ne faites remplacer le câble défectueux que par un câble équivalent et que par le fabricant, notre service après-vente ou toute personne de qualification similaire.
- N'utilisez que les accessoires d'origine.
- Par mesure de sécurité vis-à-vis des enfants, ne laissez pas les emballages (sac en plastique, carton, polystyrène) à leur portée.



DANGER!

Ne pas laisser les jeunes enfants jouer avec le film. Il y a **risque d'étouffement!**

- Respectez les „Conseils de sécurité spécifiques“ ci-dessous.

Consignes de sécurité spéciales pour cet appareil





DANGER:

- La semelle du fer (10) devient rapidement chaude et ne refroidit que très lentement. Ne pas la toucher.
- Le fer à repasser doit être utilisé et posé sur une surface stable et résistante à la chaleur.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il comporte des dommages visibles ou s'il n'est pas étanche.
- Le fer à repasser ne doit pas être laissé sans surveillance pendant qu'il est branché au secteur.
- Il est recommandé de placer le fer à repasser à l'horizontale sur son support (9) lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Débranchez le fer avant de remplir le réservoir d'eau (8). Ne remplissez votre fer au-delà de la marque MAX (env. 130 ml).

⚠ DANGER:

- Pendant l'allumage ou le refroidissement, maintenir le fer à repasser et son cordon de raccordement hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou qui manquent d'expérience et/ou de connaissance, s'ils sont surveillés ou ont été instruits sur l'utilisation sûre de l'appareil et ont compris les risques en résultant.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

Liste des différents éléments de commande

- 1 Thermostat à réglage progressif
- 2 Lampe témoin
- 3 Pulvérisateur „“ + Bouton „jet vapeur“ „“
- 4 Vapeur à réglage progressif
- 5 Câble d'alimentation souple
- 6 Orifice de remplissage du réservoir d'eau
- 7 Gicleur
- 8 Réservoir à eau transparent
- 9 Pied support
- 10 Semelle en inox

Avant la première utilisation

- Nettoyez la semelle du fer avec un torchon légèrement humide.
- Remplissez le réservoir par l'orifice de remplissage (6). Utilisez pour cela un petit récipient.
- Il est recommandé de verser de l'eau distillée ou de l'eau du robinet jusqu'à un degré de dureté 2. Si votre eau est plus dure, n'utilisez que de l'eau distillée.
- N'utilisez en aucun cas d'eau de batterie, de sèche-linge ni d'eau avec des produits ajoutés (comme de l'amidon, du parfum, de l'adoucissant ou des produits chimiques). Vous risquez sinon d'endommager l'appareil en raison des dépôts pouvant se former dans la cuve à vapeur. Ces dépôts risquent de s'échapper par les ouvertures de sortie de vapeur et de salir votre repassage.

Puissance électrique

La puissance absorbée totale de l'appareil est de 2000 W. Il est conseillé, pour une telle puissance électrique, d'avoir recours à une canalisation électrique séparée et une protection par fusibles par disjoncteur de 16 A.

⚠ ATTENTION: SURCHARGE

N'utilisez en aucun cas de rallonges électriques ou multiprises car cet appareil est trop performant.

Utilisation de l'appareil**ⓘ REMARQUE:**

N'utilisez cet appareil que pour le repassage de vêtements et textiles!

- Retirez, avant utilisation, les films de protection et étiquettes pouvant se trouver sur la semelle en inox du fer.
- Déroulez complètement le câble.

Repassage sans vapeur (variateur de vapeur sur „O“)

1. Placez l'appareil sur son support (9).
2. Réglez le variateur de vapeur (4) sur „O“. Pour pouvoir le tourner, appuyez dessus en le baissant, le cas échéant.
3. Placez toujours le thermostat (1) sur „0“ avant de brancher ou débrancher le câble d'alimentation.
4. Séparez votre linge selon les températures de repassage. Commencez par les températures les plus faibles. Vous pouvez régler les températures grâce au variateur de températures (1):

•	synthétique, soie	température faible
••	laine,	température moyenne
•••	coton, lin	température élevée
MAX		température maximum

5. Alimentation électrique

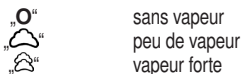
- Assurez-vous que la tension électrique de l'appareil (voir plaque signalétique) correspondent à la tension du réseau.
 - Branchez l'appareil uniquement dans une prise de courant de 230 V, 50 Hz en bon état.
6. La lampe témoin (2) s'allume. Dès qu'elle s'éteint, la

température sélectionnée est atteinte. Vous pouvez alors commencer à repasser.

7. N'oubliez jamais de débrancher l'appareil lorsque vous avez terminé de repasser.

Repassage à vapeur (☁)

Il faut pour cela une température élevée (coton, lin). Vous pouvez régler la quantité de vapeur à l'aide du bouton de réglage de la vapeur (4). Pour pouvoir le tourner, appuyez dessus en le baissant, le cas échéant.



Pour encore plus de vapeur, utilisez le bouton „☁” (3). Placez le bouton sur le symbole et appuyez dessus par intermittence.

⚠ DANGER:
La vapeur est brûlante. Risque de brûlure!

ℹ REMARQUE:
Pour un repassage à basse température (Température minimum „•••”), veillez à réduire la quantité de vapeur ou à repasser sans vapeur.
En cas de température trop faible, il est normal que de l'eau coule de la semelle du fer.

Remplissage du réservoir d'eau

- Débranchez toujours le câble d'alimentation avant de remplir l'appareil.
- Placez le variateur de vapeur (4) sur la position „O” (sans vapeur). Remplissez-y de l'eau via l'ouverture de remplissage (6). Utilisez pour cela un petit récipient. Ne remplissez le réservoir d'eau que jusqu'à la marque MAX.

Vaporisateur (☁)

Pour humidifier un endroit à repasser, appuyez sur le bouton vaporisateur (3). Placez le bouton sur le symbole et appuyez dessus par intermittence.

Vapeur verticale

Cela permet d'utiliser la fonction „jet de vapeur” en position verticale.

ℹ REMARQUE:
Pour éviter une fuite d'eau au niveau de la semelle du fer, n'actionnez pas le bouton de jet vapeur pendant plus de 5 secondes non interrompues.

Autonettoyant (☰→)

1. Remplissez le réservoir à eau à moitié.
2. Laissez chauffer l'appareil à la température maximum. Lorsque la lampe témoin s'éteint, débranchez l'appareil.
3. Tenez maintenant l'appareil à l'horizontale au dessus d'un évier. Mettez le régulateur du volume de vapeur sur „☰→” et retirez-le. Agitez maintenant l'appareil de

l'avant vers l'arrière jusqu'à ce que le réservoir soit vide. Remettez le régulateur en place, veillez au guidage. Placez ensuite le variateur à nouveau sur la position „O”.

4. Placez à nouveau l'appareil sur son socle et laissez-le chauffer. Pour nettoyer la semelle, repassez d'abord un torchon en coton propre.

Nettoyage et stockage

⚠ DANGER:
• Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau!
• Débranchez toujours le fer avant de le nettoyer.

- Essuyez l'extérieur avec un torchon sec.
- Nettoyez la semelle avec un torchon légèrement humide.
- Placez toujours le variateur de vapeur sur la position „O” après chaque utilisation et videz le réservoir d'eau pour éviter que l'eau ne coule.

Données techniques

Modèle:.....DB 3105
Alimentation:230 V, 50 Hz
Consommation:.....2000W
Classe de protection: I
Poids net:1,06 kg

Cet appareil a été contrôlé d'après toutes les directives européennes applicables, comme par exemple concernant la compatibilité électromagnétique et la basse tension. Cet appareil a été fabriqué en respect des réglementations techniques de sécurité les plus récentes.

Sous réserve de modifications techniques.



Élimination

Signification du symbole „Élimination”

Protégez votre environnement, ne jetez pas vos appareils électriques avec les ordures ménagères.

Utilisez, pour l'élimination de vos appareils électriques, les bornes de collecte prévues à cet effet où vous pouvez vous débarrasser des appareils que vous n'utilisez plus.

Vous contribuez ainsi à éviter les impacts potentiels dans l'environnement et sur la santé de chacun, causés par une mauvaise élimination de ces déchets.

Vous contribuez aussi au recyclage sous toutes ses formes des appareils électriques et électroniques usagés.

Vous trouverez toutes les informations sur les bornes d'élimination des appareils auprès de votre commune ou de l'administration de votre communauté.

Instrucciones de servicio

Gracias por elegir nuestro producto. Esperamos que disfrute con el uso de este aparato.

Símbolos en este manual de instrucciones

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

AVISO:

Advierte ante los peligros para su salud y demuestra posibles riesgos de herida.

ATENCIÓN:

Indica los posibles riesgos para el aparato u otros objetos.

INDICACIÓN:

Pone en relieve consejos e informaciones para usted.

Indicaciones generales de seguridad

Antes de la puesta en servicio de este aparato lea detenidamente el manual de instrucciones y guarde éste bien incluido la garantía, el recibo de pago y si es posible también el cartón de embalaje con el embalaje interior. En caso de dejar el aparato a terceros, también entregue el manual de instrucciones.

- Solamente utilice el aparato para el uso privado y para el fin previsto. Este aparato no está destinado para el uso profesional. No lo utilice al aire libre. No lo exponga al calor, a la

entrada directa de rayos de sol, a la humedad (en ningún caso sumerja el aparato en agua) y a los cantos agudos. No utilice el aparato con las manos húmedas. En caso de que el aparato esté húmedo o mojado retire de momento la clavija de la caja de enchufe.

- Desconecte el aparato y siempre retire la clavija de la caja de enchufe (por favor tire de la clavija y no del cable), cuando no quiera utilizar el aparato, montar piezas o en caso de limpieza o defectos.
- **No** utilice el aparato sin vigilancia. En caso de salir de la habitación, desconecte siempre el aparato. Retire la clavija de la caja de enchufe.
- El aparato y el cable de alimentación de red se deben controlar regularmente para garantizar que no estén dañados. En caso de que se comprobara un daño, no se podrá seguir utilizando el aparato.
- No repare el aparato por su cuenta, sino vaya a un establecimiento autorizado. Para evitar peligros, deje sustituir un cable defecto por uno de la misma calidad solamente por el fabricante, nuestro servicio al cliente o una similar persona cualificada.
- Solamente utilice accesorios originales.
- Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

AVISO!

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

- Por favor tenga atención a las "Indicaciones especiales de seguridad..." indicadas a continuación.

Indicaciones generales de seguridad para este aparato

AVISO:

- La base de la plancha (10) está rápidamente caliente y necesita bastante tiempo para enfriarse. No la toque.
- El aparato debe utilizarse y colocarse sobre una superficie estable y resistente a las altas temperaturas.
- No use la plancha si se ha caído, tiene daños visibles o presenta fugas.
- La plancha no se debe dejar sin vigilancia mientras que esté conectada a la red.
- Al no utilizar la plancha, por favor coloque ésta de forma vertical sobre el pie (9).
- Desconecte la plancha antes de llenar el depósito de agua (8). No llene la plancha más que hasta la marca MAX (aprox. 130 ml).

⚠ AVISO:

- La plancha y el cable de conexión deben estar fuera del alcance de niños menores de 8 años cuando esté enchufada o se esté enfriando.
- Este aparato no está destinado para el uso por personas (incluyendo niños menores de 8 años) que tengan capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o una falta de experiencia y/o conocimientos. Sólo pueden utilizar el aparato si una persona responsable de su seguridad les vigile o les explique el uso seguro del aparato y hayan comprendido los peligros relacionados a su uso.
- Vigile a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- La limpieza y el mantenimiento de parte del usuario no deben ser realizados por niños sin vigilancia de adultos.

Indicación de los elementos de manejo

- 1 Regulador continuo de temperatura
- 2 Lámpara indicadora
- 3 Rociador „☂“ + Botón „chorro a vapor“ „☂“
- 4 Regulador de volumen de vapor
- 5 Flexible entrada de cables de la red
- 6 Orificio de relleno del depósito de agua
- 7 Surtidor del rociador
- 8 Depósito de agua transparente
- 9 Pie
- 10 Suela de plancha en acero fino

Primera puesta en marcha

- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Llene el depósito de agua a través de la abertura de llenado (6). Ayúdese con un recipiente de llenado.
- Si es posible, utilice agua destilada o agua clara de grifo hasta el grado hidrotimétrico 2. En caso de que su agua tenga grados superiores, utilice solamente agua destilada.
- Agua de batería, agua de la secadora de ropa y agua con aditivos (como almidón, perfume, suavizantes u otros químicos) no se debe llenar en el depósito de agua. El aparato se podría estropear, ya que se podrían originar residuos en el depósito de vapor. Estos residuos, al escapar de las aberturas de salida de vapor, podrían ensuciar la ropa preparada para planchar.

Consumo Nominal

El aparato puede consumir en total una potencia de 2000 W. Con este consumo nominal es recomendable utilizar un cable de alimentación separado con una protección por medio de un conmutador 16 A.

⚠ ATENCIÓN: SOBRECARGA

No utilice cordones prolongadores ni enchufes múltiples, porque este equipo es demasiado potente.

Manipulación del aparato

¡ INDICACIÓN:

¡Sólo planche ropa y textiles con este equipo!

- Aparte las hojas antiabrasión que pueda haber y etiquetas adhesivas de la suela de plancha de acero fino, antes de utilizar el aparato.
- Por favor desenrolle el cable por completo.

Planchar sin vapor

(regulador de la cantidad de vapor en posición „0“)

1. Coloque el aparato encima de su base (9).
2. Ajuste el regulador de la cantidad de vapor (4) a la posición „0“. Dado el caso apriételo hacia abajo, para poder girarlo.
3. Siempre ajuste el regulador de temperatura (1) a la posición „0“, antes de conectar el aparato a la caja de enchufe, es decir retirarlo de la red.
4. Seleccione la ropa por temperaturas de planchar. Empiece con la temperatura más baja. Regule la temperatura con el regulador de temperatura (1):

- Sintética, seda temperatura baja
- Lana temperatura media
- Algodón, lino temperatura alta
- MAX** temperatura máxima

5. Conexión eléctrica

- Asegúrese que la tensión del aparato (véa la indicación de tipo) sea la misma que la tensión de red.

- Conecte el aparato solamente a una caja de enchufe con contacto de protección, 230 V/50 Hz, instalada reglamentariamente.
- La lámpara de control (2) se enciende. Cuando se apague se ha alcanzado la temperatura para planchar. Ahora puede empezar a planchar.
 - Después de cada uso saque el enchufe de la caja de enchufe.

Planchado con vapor (☁)

Se necesita una temperatura alta (algodón, lino). Se puede ajustar la cantidad de vapor con el botón de ajuste del vapor (4). Dado el caso apriételo hacia abajo, para poder girarlo.



Ningún vapor
Cantidad de vapor pequeña
Cantidad de vapor grande

Para más vapor, utilice el botón ☁ (3). Coloque el botón sobre el símbolo y púlselo por impulsos.



AVISO:
El vapor está caliente. ¡Existe peligro de quemarse!

INDICACIÓN:

Al planchar con temperaturas bajas (Grado de temperatura mínima „• •“), tenga atención de reducir la cantidad de vapor o planche sin vapor.

Al seleccionar temperaturas demasiado bajas es normal que salga agua de la suela de plancha.

Rellenado del depósito de agua

- Retire la clavija de la red, antes de rellenar agua.
- Ajuste el regulador de la cantidad de vapor (4) a la posición „O“ (ningún vapor). Vierta agua a través de la abertura de llenado (6). Ayúdese con un recipiente de llenado. Llene el depósito de agua solamente hasta la marca-MAX.

Rociador (☂)

Para humedecer un espacio, apreten el botón rociador (3). Coloque el botón sobre el símbolo y púlselo por impulsos.

Vapor vertical

Eso permite utilizar la función Íde vapor en posición vertical.

INDICACIÓN:

Para evitar la salida de agua sobrante de la suela de plancha, accione el botón de impulso de vapor no más de 5 segundos sin interrupción.

Autolimpieza (☰→)

- Llene el tanque hasta la mitad con agua.
- Caliente el aparato hasta la temperatura máxima. Después de apagarse la luz de control, desconecte el aparato de la red.
- Mantenga el aparato ahora de forma horizontal sobre el fregadero. Coloque el regulador de la cantidad de vapor sobre

la posición ☰→ y extráigalo. Ahora balancee el aparato de un lado para otro hasta que esté vacío el depósito.

- Coloque el regulador de nuevo, preste por favor atención a la guía. A continuación reajuste el regulador a la posición „O“.
- Coloque el aparato sobre el pedestal y caliéntelo nuevamente. Plancha primero sobre un paño de algodón para limpiar la suela de la plancha.

Limpieza y almacenamiento



- AVISO:**
- ¡Nunca sumerja el aparato en agua!
 - Desconecte siempre el aparato antes de limpiarlo.

- Limpie el exterior con un trapo seco.
- Limpie la base de la plancha con un trapo ligeramente húmedo.
- Después del uso ponga el regulador de la cantidad de vapor siempre a la posición „O“ y vacíe el depósito de agua, para evitar un derrame del contenido del depósito.

Datos técnicos

Modelo:.....DB 3105
 Suministro de tensión:.....230 V, 50 Hz
 Consumo de energía:2000W
 Clase de protección: I
 Peso neto: 1,06 kg

Este aparato se ha examinado según las normativas actuales y vigentes de la Comunidad Europea, como p.ej. compatibilidad electromagnética y directiva de baja tensión y se ha construido según las más nuevas especificaciones en razón de la seguridad.

No reservamos el derecho de efectuar modificaciones técnicas.



Eliminación

Significado del símbolo „Cubo de basura“

Proteja nuestro medio ambiente, aparatos eléctricos no forman parte de la basura doméstica.

Haga uso de los centros de recogida previstos para la eliminación de aparatos eléctricos y entregue allí sus aparatos eléctricos que no vaya a utilizar más.

Ayudará en evitar las potenciales consecuencias, a causa de una errónea eliminación de desechos, para el medio ambiente y la salud humana.

Con ello, contribuirá a la recuperación, al reciclado y a otras formas de reutilización de los aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

La información cómo se debe eliminar los aparatos, se obtiene en su ayuntamiento o su administración municipal.

Manual de instruções

Obrigado por escolher o nosso produto. Esperamos que goste de utilizar o aparelho.

Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

 **INDICAÇÃO:** Realça sugestões e informações para si.

Instruções gerais de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho exclusivamente para fins privados e para a finalidade para a qual o mesmo foi concebido. Este aparelho não se destina a fins comerciais. Não o utilize ao

ar livre. Mantenha-o protegido do calor, de irradiação solar directa, da humidade (não o imergir de forma alguma em quaisquer líquidos) e de arestas aguçadas. Não utilize o aparelho com as mãos molhadas. No caso de o aparelho ficar húmido ou molhado, retire imediatamente a ficha da tomada.

- Sempre que não utilizar o aparelho, ou desejar montar acessórios, ou queira limpá-lo, ou ainda em caso de avarias, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada (puxe pela ficha e não pelo fio).
- O aparelho **não** deverá funcionar sem vigilância. Se se ausentar do quarto, desligue sempre o aparelho. Retire a ficha da tomada de rede.
- O aparelho e o cabo de ligação à rede têm de ser regularmente examinados quanto a sinais de danificação. Se se verifica um dano, o aparelho não pode ser utilizado.
- Não tente reparar o aparelho, dirija-se a um técnico da especialidade, devidamente autorizado. Para evitar quaisquer perigos, é favor substituir um fio danificado por um fio da mesma qualidade. Tal deverá ser efectuado pelo fabricante, pelos nossos serviços de assistência ou por outra pessoa com as mesmas qualificações.
- Utilize apenas acessórios de origem.
- Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

AVISO!

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

- É favor observar as seguintes „Instruções especiais de segurança“.

Indicações especiais de segurança para este aparelho

AVISO:

- A base do ferro (10) aquece muito rapidamente e leva muito tempo a arrefecer. É favor não tocar nela.
- O ferro de passar tem de ser utilizado e colocado em descanso numa superfície estável e resistente ao calor.
- O ferro de passar não deve ser utilizado quando caiu ao chão, quando tem danos visíveis ou não se encontra estanque.
- O ferro de passar não deve ficar sem vigilância, enquanto se encontra ligado à rede de corrente.
- Quando a não utilizar coloque por favor a máquina automática de engomar verticalmente no dispositivo de pé (9).

⚠ AVISO:

- Antes de se encher o depósito da água (8), retirar a ficha da tomada. A água que se deita no depósito não deverá ultrapassar a marcação MAX (ca. 130 ml).
- O ferro de passar e o seu cabo de ligação à rede de corrente tem de ficar durante a sua ligação ou durante o arrefecimento fora do alcance de crianças com menos de 8 anos de idade.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, quando estes são vigiados ou foram instruídos relativamente à utilização segura do aparelho e quando perceberam os perigos que daí podem resultar.
- Crianças não podem brincar com o aparelho.
- Limpeza e manutenção por parte do utilizador não podem ser levadas a cabo por crianças.

Descrição dos elementos

- 1 Regulador da temperatura sem escalonamento
- 2 Lâmpada de controlo
- 3 Botão pulverizador „☼“ +
Botão de super-vapor „☼“
- 4 Regulador da quantidade do vapor
- 5 Metida flexível do cabo de rede
- 6 Orifício para introdução da água no depósito
- 7 Pulverizador
- 8 Depósito transparente
- 9 Descanso
- 10 Base de engomar em aço fino

Primeira utilização do ferro

- A base do ferro deverá ser limpa com um pano húmido.
- Encha o tanque de água pela abertura de enchimento (6). Utilize como ajuda um recipiente para o enchimento.
- Se possível empregue só água destilada ou água limpa da torneira até um grau de dureza de 2. No caso da água ser mais dura utilize só água destilada.
- Não se deve encher o tanque com água de baterias, água do secador de roupa ou água com produtos adicionais (produtos para gomar, para amaciar a roupa, perfumes ou outros produtos químicos). Desta forma o aparelho poderia se estragar uma vez que na câmara de vapor seria possível formarem-se resíduos. Estes resíduos, no caso de eles caírem pela abertura de saída de vapor poderiam sujar a roupa a engomar.

Carga conectada

O aparelho pode funcionar com uma capacidade de 2000 W. Com esta carga conectada aconselha-se uma conduta de alimentação separada com uma protecção fusível num interruptor de protecção doméstico de 16 A.

⚠ ATENÇÃO: SOBRECARGA

Não utilize condutas para extensão ou tomadas múltiplas, uma vez que este aparelho tem demasiada potência.

Utilização do ferro de engomar**ℹ INDICAÇÃO:**

Utilize este aparelho apenas para engomar peças de vestuário e têxteis!

- Antes de utilizar a máquina retire a folha prateada de protecção bem como o rótulo gomado que eventualmente se encontrem na base de aço fino da máquina de engomar.
- Por favor desdobre o cabo completamente.

Engomar sem vapor

(regulador do volume de vapor na pos. „0“)

1. Colocar o ferro na vertical (9).
2. Coloque o regulador da quantidade do vapor (4) em „0“. Prima-o eventualmente para baixo, para o poder rodar.
3. Coloque o regulador de temperatura (1) sempre a „0“, antes de ligar o aparelho à tomada de corrente ou de o separar da rede.

4. Seleccionar as peças de vestuário de acordo com as temperaturas para engomar. Comece com as temperaturas mais baixas. Estas serão seleccionadas no regulador de temperaturas (1) da forma seguinte:

- Tecidos sintéticos, seda temperatura baixa
 - Lã temperatura média
 - Algodão, linho temperatura alta
- MAX** temperatura máxima

5. Ligação à electricidade


- Verificar se a tensão do ferro (ver a placa de características) corresponde à tensão da corrente.
 - Ligar o aparelho apenas a uma tomada de 230 V, 50 Hz, com protecção de contacto, instalada devidamente.
6. A lâmpada de controlo (2) acender-se-á. Logo que esta se apagar, terá sido atingida a temperatura que se seleccionou. Poderá agora começar-se a engomar.
7. Retirar a ficha da tomada, logo que se acabe de utilizar o ferro.

Engomar a vapor 

Para tal, é necessária uma temperatura alta (algodões, linhos). A quantidade do vapor será seleccionada através do regulador do vapor (4). Prima-o eventualmente para baixo, para o poder rodar.



falta o vapor
pequena quantidade de vapor
grande quantidade de vapor

Para vapor extra, utilizar a função de super-vapor  (3). Coloque o botão no símbolo e prima-o intermitentemente.

AVISO:

O vapor é muito quente. Perigo de queimaduras!

INDICAÇÃO:

Quando engomar a temperaturas baixas (grau mínimo de temperatura „••“), reduza a quantidade do vapor ou engome sem vapor.

No caso de uma temperatura muito baixa é normal que venha a sair água da base da máquina.

Reenchimento do tanque de água

- Retire sempre a ficha antes de voltar a meter água.
- Por favor ponha o regulador da quantidade de vapor (4) em posição „O“ (sem vapor). Encha com água através do orifício para enchimento (6). Utilise como ajuda um recipiente para o enchimento. Encha o tanque de água só até à marcação MAX.

Função de spray 

Para humedecer uma determinada parte da roupa que esteja a ser engomada, pressionar o botão pulverizador (3). Coloque o botão no símbolo e prima-o intermitentemente.


Steam na vertical

Através desta função, o vapor extra será produzido com o ferro em posição vertical.

INDICAÇÃO:

Para evitar uma saída excessiva de água da base da máquina de engomar, não carregue no botão de choque por vapor durante mais tempo do que 5 segundos sem parar.

Autolimpeza 

1. Encher o depósito da água até ao meio.
2. Colocar a temperatura no máximo. Depois de a lâmpada de controlo se apagar, tirar a ficha da tomada.
3. Ponha então o aparelho horizontalmente sobre um lava-louças. Coloque o regulador da quantidade de vapor na posição  e puxe-o para fora. Balance então o aparelho de um lado para o outro, até o depósito ficar vazio. Volte a colocar o regulador, prestando por favor atenção à conduta. No final, coloque o regulador novamente na posição „O“.
4. Colocar o ferro na vertical e voltar a aquecê-lo. Para limpar a base, engomar um pano de algodão limpo.

Limpeza e arrecadamento

AVISO:

- Não introduza nunca o aparelho em água!
- Antes de se limpar o ferro, retirar sempre a ficha da tomada!

- Limpar a parte exterior com um pano seco.
- Limpar a base com um pano húmido.
- Depois de acabar de utilizar o aparelho, coloque sempre o regulador da quantidade do vapor na posição „O“ e deite fora a água que ainda se encontrar no depósito, para evitar que haja um derramamento.

Características técnicas

Modelo:.....DB 3105
 Alimentação da corrente:.....230 V, 50 Hz
 Consumo de energia:.....2000W
 Categoria de protecção:..... I
 Peso líquido: 1,06 kg

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

Reserva-se o direito de alterações!



Deposição

Significado do símbolo „contentor do lixo“

Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se ao locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo buon divertimento nell'uso dell'apparecchio.

Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso

Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

AVVISO:

Previene i rischi della propria salute ed indica possibili rischi di ferite.

ATTENZIONE:

Indica possibili pericoli per l'apparecchio o altri oggetti.

 **NOTA:** Mette in risalto consigli ed informazioni.

Norme di sicurezza generali

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna. Se passate l'apparecchio a terzi, consegnate anche le istruzioni per l'uso.

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per scopi privati e conformemente al tipo di applicazione previsto. Questo prodotto non è stato concepito ai fini di un impiego in ambito industriale. Non utilizzarlo all'aperto. Proteggerlo dal calore,

nonché dall'esposizione diretta ai raggi solari e dall'umidità (non immergerlo mai in sostanze liquide) e tenerlo a distanza da oggetti con spigoli affilati. Non utilizzare l'apparecchio con le mani umide. Nel caso in cui si bagni o si inumidisca l'apparecchio, staccare immediatamente la spina.

- Disattivare l'apparecchio e staccare sempre la spina dalla relativa presa (prendendo in mano la spina, non tirando il cavo) allorché non si utilizza l'apparecchio, quando si applicano degli accessori oppure nel caso in cui lo si debba pulire o si siano manifestate anomalie.
- **Non** mettere in funzione l'apparecchio senza sorveglianza. Spegnerne sempre l'apparecchio, se si desidera uscire dalla stanza. Estrarre la spina dalla presa.
- Controllare regolarmente che l'apparecchio e il cavo non presentino tracce di danneggiamento. In tal caso l'apparecchio non deve più essere utilizzato.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, bensì rivolgersi a un tecnico autorizzato. Al fine di evitare l'insorgere di situazioni di pericolo, si raccomanda di contattare il costruttore, il nostro servizio di assistenza tecnica o un tecnico ugualmente qualificato per la sostituzione del cavo di alimentazione difettoso con un cavo equivalente.
- Utilizzare esclusivamente accessori originali.
- Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

AVVISO!

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola.

Pericolo di soffocamento!

- Rispettare le seguenti "Speciali norme di sicurezza".

Avvertenze di sicurezza speciali per questo apparecchio

AVVISO:

- La suola del ferro (10) da stiro si riscalda in breve tempo e richiede molto tempo per raffreddare. Non toccare!
- Il ferro da stiro deve essere usato e poggiato su una superficie stabile e resistente al calore.
- No usare il ferro da stiro, se questo è danneggiato a causa di una caduta e mostra danni evidenti, oppure perde.
- Non lasciare il ferro da stiro incustodito se collegato alla rete.
- Quando il ferro da stiro automatico non viene usato, metterlo sul piede d'appoggio (9) in posizione verticale.
- Prima di riempire il serbatoio (8) togliere la spina. Riempire il serbatoio solo fino al segno MAX (ca. 130 ml).

⚠ AVVISIO:

- Il ferro da stiro e l'addetto cavo di collegamento devono essere fuori portata dei bambini al di sotto degli 8 anni, durante la messa in funzione e il raffreddamento dell'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini con più di 8 anni e da persone con facoltà mentali, fisiche e sensoriali ridotte, e/o con esperienza e conoscenza ridotta, unicamente se sono sotto custodia o sono stati istruiti sull'uso e quindi consapevoli dei possibili danni risultabili.
- È vietato ai bambini di giocare con questo apparecchio.
- È vietato ai bambini di eseguire la pulizia e la manutenzione dell'utente senza sorveglianza

Elementi di comando

- 1 Regolatore per temperatura continuo
- 2 Spia di controllo
- 3 Pulsante spray „☁“ + Tasto supervapore „☁“
- 4 Regolatore per la quantità di vapore
- 5 Introduzione flessibile del cavo di alimentazione
- 6 Foro riempimento serbatoio dell'acqua
- 7 Getto spray
- 8 Serbatoio per acqua trasparente
- 9 Piede
- 10 Piastra in acciaio inossidabile

Messa in funzione dell'apparecchio

- Pulire la piastra con un panno leggermente umido.
- Riempire il serbatoio dell'acqua attraverso l'apertura di riempimento (6). Usare una brocca.
- Possibilmente usare acqua distillata o acqua corrente limpida fino al grado di durezza 2. Nel caso di acqua più dura usare solo acqua distillata.
- Non versare nel serbatoio acqua di batterie, acqua dell'asciugatrice e acqua con additivi (come amido, profumo, ammorbidente o altre sostanze chimiche). L'apparecchio potrebbe risultarne danneggiato perché nella camera vapore potrebbero depositarsi residui. Uscendo dai fori di fuoriuscita vapore questi residui possono sporcare i tessuti da stirare.

Potenza allacciata

L'apparecchio assorbe una potenza di 2000 W. A causa di questa potenza si raccomanda un cavo di alimentazione separato con un commutatore di 16 A.

⚠ ATTENZIONE: SOVRACCARICO

A causa della potenza di questo apparecchio, non fare uso di cavi di prolungamento oppure di prese multiple.

Utilizzo dell'apparecchio**ⓘ NOTA:**

Con questo apparecchio si stirano unicamente capi di abbigliamento e tessuti!

- Prima di usare l'apparecchio rimuovere eventuali film protettivi e adesivi dalla piastra in acciaio inox.
- Svolgere completamente il cavo.

Stiratura senza vapore (regolatore uscita vapore su „0“)

1. Mettete l'apparecchio sul suo appoggio (9).
2. Mettere il regolatore per la quantità di vapore (4) sulla posizione „0“. Per girarlo, premere eventualmente verso il basso.
3. Mettere il regolatore di temperatura (1) sempre su „0“ prima di collegare o staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
4. Selezionate i capi di abbigliamento e la biancheria da stirare a seconda della temperatura. Iniziate con la temperatura più bassa. Impostatela con il termostato (1):

•	Capi sintetici, seta	temperatura bassa
••	Lana	temperatura media
•••	Cotone, lino	temperatura alta
MAX		temperatura massima

5. Collegamento elettrico

- Accertatevi che la tensione dell'apparecchio (v. targhetta) e la tensione di rete coincidano.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa con contatto di terra regolarmente installata, 230 V/50 Hz.

- La spia luminosa (2) lampeggia. Non appena si spegne, la temperatura d'esercizio è raggiunta. Ora potete cominciare a stirare.
- Togliete sempre la spina dopo l'uso.

Stirare con vapore (☁)

Per questo è necessaria una temperatura molto elevata (cotone, lino). Il regola-vapore (4) regola la quantità di vapore. Per girarlo, premere eventualmente verso il basso.



Nessun vapore
Quantità di vapore minore
Quantità di vapore maggiore

Si può avere ulteriore vapore usando la funzione getto vapore ☁ (3). Impostare la manopola sul simbolo e premere ad intervalli.

AVVISO: Il vapore scotta. Pericolo di ustione!

NOTA:

Per stirare a basse temperature (Posizione per temperatura al minimo „• •“) ridurre la quantità di vapore o stirare senza vapore.

Se la temperatura è troppo bassa, è normale che dalla piastra fuoriesca acqua.

Ricaricare il serbatoio dell'acqua

- Staccare sempre la spina prima di aggiungere acqua.
- Mettere il regolatore della quantità di vapore (4) sulla posizione „☉“ (no vapore). Riempire con acqua attraverso l'apertura apposita (6). Usare una brocca. Riempire il serbatoio solo fino alla tacca MAX.

Funzione spray (☂)

Per inumidire una zona di tessuto da stirare premere il tasto spray (3). Impostare la manopola sul simbolo e premere ad intervalli.

Vapore verticale

Vapore verticale facilita il getto in posizione verticale.

NOTA:

Per evitare la fuoriuscita di acqua in eccesso dalla piastra, non azionare il tasto di getto vapore oltre 5 secondi ininterrottamente.

Autopulizia (☞)

- Riempire il serbatoio solo per metà con acqua.
- Riscaldare l'apparecchio con temperatura massima. Quando la spia è spenta, togliere l'apparecchio dalla rete.
- Ora tenere l'apparecchio in posizione orizzontale sopra un lavello. Impostare il regolatore per la quantità di vapore sulla posizione „☞“ ed estrarlo. Scuotere leggermente l'apparecchio affinché il serbatoio non sia vuoto. Inserire nuovamente il regolatore, facendo attenzione alla guida. Mettere in seguito il regolatore nuovamente in posizione „☉“.

- Rimettere l'apparecchio nuovamente sul piedistallo e riscaldarlo di nuovo. Per pulire la suola, stirare su un panno di cotone pulito.

Pulizia e magazzinaggio

AVVISO:

- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua!
- Togliere la spina prima di pulire!
- Pulire esternamente con una pezza asciutta.
- La suola va pulita con una pezza leggermente umida.
- Dopo l'uso mettere il regolatore per la quantità di vapore sempre in posizione „☉“ e svuotare completamente il serbatoio per evitare una fuoriuscita d'acqua dal serbatoio.

Dati tecnici

Modello:DB 3105

Alimentazione rete:230 V, 50 Hz

Consumo di energia:2000W

Classe di protezione: I

Peso netto:1,06 kg

Questo apparecchio è stato controllato sulla base di tutte le direttive CE attuali in vigore in questo settore, quali per esempio la normativa in materia di compatibilità elettromagnetica e la direttiva in materia di bassa tensione, ed è stato costruito conformemente alle norme di sicurezza più moderne.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.



Smaltimento

Significato del simbolo „Eliminazione“

Salvaguardare l'ambiente, gli elettrodomestici non vanno eliminati come rifiuti domestici.

Per l'eliminazione degli elettrodomestici, fare uso dei posti di raccolta previsti per questo tipo e porre quegli elettrodomestici che non sono più in uso.

Si contribuisce così ad evitare un effetto potenziale sull'ambiente e sulla salute, dovuto magari ad una eliminazione sbagliata.

Questo significa un contributo personale alla riutilizzazione, al riciclaggio e altre forme di utilizzazione di elettrodomestici ed apparecchi elettronici usati.

Si possono trovare le corrispondenti informazioni sugli appositi luoghi di raccolta, nelle amministrazioni dei comuni.

Bruksanvisning

Takk for at du valgte vårt produkt. Vi håper du får mye glede av apparatet.

Symboler i denne bruksanvisningen

Informasjon som er viktig for din sikkerhet er merket spesielt. Følg alltid denne informasjonen for å unngå ulykker og skader på apparatet:



ADVARSEL:

Advarer mot helsefarer og viser mulig skaderisiko.



OBS:

Viser til mulige farer for apparatet eller andre gjenstander.



TIPS: Uthever tips og informasjon for deg.

Generelle sikkerhetsanvisninger

Les nøye gjennom bruksanvisningen før du tar apparatet i bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen, garantibeviset, kassalappen og helst også esken med innvendig emballasje. Gis apparatet videre til en tredjeperson, må bruksanvisningen også følge med.

- Apparatet må bare brukes til private formål og de formål det er beregnet på. Dette apparatet er ikke ment for industriell

bruk. Det må ikke benyttes utendørs. Hold det unna varme, direkte solskinn, fuktighet (senk det aldri ned i væsker) og skarpe kanter. Ikke bruk apparatet hvis du er fuktig på hendene. Hvis apparatet har blitt fuktig eller vått, må du trekke ut støpselet med en gang.

- Slå av apparatet og trekk alltid støpselet ut av stikkkontakten (trekk i støpselet, ikke i ledningen) når du ikke bruker apparatet, fest tilbehørsdeler for rengjøring eller ved feil.
- **Ikke** bruk apparatet uten oppsikt. Hvis du forlater rommet, må du alltid slå av apparatet. Trekk støpselet ut av stikkkontakten.
- Du må undersøke apparatet og strømledningen regelmessig for tegn på skader. Hvis du finner en skade, må du ikke bruke apparatet mer.
- Ikke reparer apparatet selv. Oppsøk en autorisert fagmann. Hvis en nettleddning er defekt, må du sørge for at den kun skiftes ut med en lik ledning, for slik å unngå farer. Dette må gjøres av produsenten, vår kundetjeneste eller en lignende kvalifisert person.
- Bruk bare originaltilbehør.
- La aldri emballasjedeler ligge innenfor barns rekkevidde (plastposer, kartong, styropor, osv.).



ADVARSEL!

Ikke la små barn leke med plast. **De kan kveles!**

- Legg merke til "Spesielle sikkerhetsanvisninger" nedenfor.

Spesiell sikkerhetsinformasjon om dette apparatet

NORSK



ADVARSEL:

- Strykesålen (10) blir raskt varm og trenger lang tid på å avkjøles. Ikke ta på sålen.
- Strykejernet må brukes og plasseres på en stabil, varmebestandig overflate.
- Strykejernet må ikke brukes hvis det har falt i gulvet, har synlige skader eller lekker vann.
- Ikke la strykejernet stå uten tilsyn mens det er tilkoblet strømmettet.
- Sett strykejernet loddrett på sokkelen (9) når det ikke er i bruk.
- Trekk ut støpselet før du fyller på vanntanken (8). Ikke fyll på mer enn til MAX-merket (ca. 130 ml).

⚠ ADVARSEL:

- Hold strykejernet og apparatledningen utenfor rekkevidde for barn under 8 år så lenge strykejernet er på eller holder på å avkjøles.
- Apparatet kan brukes av barn fra og med 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller personer som ikke har erfaring med og/eller kunnskap om strykejern så lenge de er under oppsyn eller har blitt instruert om sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer det kan medføre.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn må ikke rengjøre eller vedlikeholde apparatet uten tilsyn.

Oversikt over betjeningselementene

- 1 Trinnløs termostat
- 2 Kontrolllampe
- 3 Sprayknapp „☁“ + Dampstøttnapp „☁“
- 4 Dampregulator
- 5 Fleksibel ledningsinnføring
- 6 Påfyllingsåpning vanntank
- 7 Spraydyse
- 8 Gjennomsiktig vanntank
- 9 Sokkel
- 10 Strykesåle i edelstål

Å ta i bruk apparatet

- Rengjør strykesålen med en lett fuktig klut.
- Fyll på vanntanken gjennom påfyllingsåpningen (6). Bruk en påfyllingsbeholder til hjelp.
- Om mulig bør du bruke destillert vann, eventuelt rent vann fra springen opptil hardhetsgrad 2. Hvis vannet er hardere, må du kun bruke destillert vann.
- Batterivann, vann fra tørketrommelen og vann med tilsetningsstoffer (som stivelse, parfyme, tøymykner eller andre kjemikalier) må ikke fylles i vanntanken. Dette kan skade apparatet fordi det kan danne seg rester i dampkammeret. Disse restene kan komme ut gjennom dampåpningene og skitne til tøyet.

Tilkoplingseffekt

Totalt kan apparatet tilføres en effekt på 2000 W. Ved en slik tilkoplingseffekt anbefaler vi å bruke en egen tilførselsledning med sikring via en 16 A jordfeilbryter.

⚠ OBS: OVERBELASTNING

Ikke bruk skjoteledninger eller flerveis stikkontakter, apparatet har for høy effekt for dette.

Bruke apparatet

! TIPS:

Dette apparatet må kun brukes til stryking av klær og tekstiler!

- Fjern eventuelle beskyttelsesfolier og etiketter fra edelstålstrykesålen før du tar apparatet i bruk.
- Vikle ledningen helt ut.

Stryking uten damp (dampregulatoren på „O“)

1. Sett apparatet på sokkelen (9).
2. Sett dampregulatoren (4) på „O“. Trykk den i så tilfelle ned for å kunne dreie på den.
3. Sett alltid termostaten (1) på „0“ før du stikker inn eller tar ut støpselet.
4. Sorter klærne etter stryketemperaturer. Begynn med den laveste temperaturen. Denne stiller du inn med termostaten (1):

•	syntetisk, silke	lav temperatur
••	ull	middels temperatur
•••	bomull, lin	høy temperatur
MAX		høyeste temperatur

5. Elektrisk tilkobling

- Forsikre deg om at apparatets spenning (se merkeplaten) og nettspenningen stemmer overens.
 - Stikk støpselet inn i en forskriftsmessig installert jordet kontakt, 230V, 50 Hz.
6. Kontrolllampen (2) lyser. Når denne slukkes, har strykejernet riktig temperatur. Nå kan du begynne å stryke.
 7. Trekk alltid ut støpselet når du er ferdig med å bruke apparatet.

Dampstryking (☁)

Dette krever høy temperatur (bomull, lin). Dampmengden regulerer du ved hjelp av dampregulatoren (4). Trykk den i så tilfelle ned for å kunne dreie på den.



ingen damp
lite damp
mye damp

Ekstra damp får du ved hjelp av dampstøtfunksjonen „TIP“ (3).
Still knappen inn på symbolet og trykk på den støtvis.

⚠ ADVARSEL: Dampen er varm. Fare for forbrenning!

i TIPS:

Når du stryker med lave temperaturer (minimum temperaturnivå „••“), må du passe på å redusere dampmengden eller stryke uten damp.

Ved lav temperatur er det vanlig at det kommer vann ut av strykesålen.

Etterfylling av vanntanken

- Trekk alltid ut støpselet før du etterfyller vann.
- Sett dampregulatoren (4) i posisjonen „O“ (ingen damp). Fyll på vann i påfyllingsåpningen (6). Bruk en påfyllingsbeholder til hjelp. Ikke fyll vanntanken lenger opp enn til MAX-merket.

Sprayfunksjon (☹)

Trykk på sprayknappen for å fukte tøyet (3). Still knappen inn på symbolet og trykk på den støtvis.

Vertikal steam

Vertikal steam gjør at du kan få dampstøt i vertikal stilling.

i TIPS:

For å unngå at overflødig vann renner ut av strykesålen, må ikke dampstøt-knappen brukes sammenhengende i mer enn 5 sekunder om gangen.

Selvrens (☰→)

1. Fyll vanntanken halvveis opp med vann.
2. Varm apparatet opp til maks. temperatur. Når kontrollampen slukkes, trekker du ut støpselet.
3. Hold så apparatet vannrett over en oppvaskkum. Still dampmengderegulatoren inn på „☰→“ og trekk ut knappen. Nå rister du apparatet fram og tilbake til tanken er tom. Sett regulatoren inn igjen, og pass på at den kommer inn riktig vei. Sett deretter regulatoren tilbake til „O“.
4. Sett apparatet på sokkelen igjen og varm det opp igjen på nytt. Stryk så over en ren bomullsklut for å rengjøre sålen.

Rengjøring og lagring

⚠ ADVARSEL:

- Apparatet må aldri legges ned i vann!
- Trekk alltid ut støpselet før rengjøring.
- Rengjør huset med en tørr klut.
- Rengjør sålen med en lett fuktig klut.
- Sett alltid dampregulatoren i posisjon „O“ etter bruk og tøm vanntanken for å hindre at innholdet i tanken renner ut.

Tekniske data

Modell:.....DB 3105

Spenningsforsyning:230 V, 50 Hz

Inngangsstrøm:2000W

Beskyttelsesklasse:..... I

Nettovekt: 1,06 kg

Dette apparatet har blitt testet i henhold til alle aktuelle CE-retningslinjer som det rammes av, f.eks. elektromagnetisk toleranse og direktiver om lavspenning. Det er laget i henhold til dagens nyeste sikkerhetstekniske forskrifter.

Med forbehold om tekniske endringer!

Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you enjoy using the appliance.

Symbols in these Instructions for Use

Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:



WARNING:

This warns you of dangers to your health and indicates possible injury risks.



CAUTION:

This refers to possible hazards to the machine or other objects.



NOTE: This highlights tips and information.

General Safety Instructions

Read the operating instructions carefully before putting the appliance into operation and keep the instructions including the warranty, the receipt and, if possible, the box with the internal packing. If you give this device to other people, please also pass on the operating instructions.

- The appliance is designed exclusively for private use and for the envisaged purpose. This appliance is not fit for commercial use.

Do not use it outdoors. Keep it away from sources of heat, direct sunlight, humidity (never dip it into any liquid) and sharp edges. Do not use the appliance with wet hands. If the appliance is humid or wet, unplug it immediately.

- When cleaning or putting it away, switch off the appliance and always pull out the plug from the socket (pull the plug itself, not the lead) if the appliance is not being used and remove the attached accessories.
- Do **not** operate the machine without supervision. If you leave the room you should always turn the device off. Remove the plug from the socket.
- The device and the mains lead have to be checked regularly for signs of damage. If damage is found the device must not be used.
- Do not try to repair the appliance on your own. Always contact an authorized technician. To avoid the exposure to danger, always have a faulty cable be replaced only by the manufacturer, by our customer service or by a qualified person and with a cable of the same type.
- Use only original spare parts.
- In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.



WARNING!

Caution! Do not allow small children to play with the foil as there is a **danger of suffocation!**

- Pay careful attention to the following "Special Safety Instructions".

Special Safety Instructions for this Appliance



WARNING:

- The ironing base (10) becomes hot very quickly and takes a long time to cool down. Please do not touch it.
- The iron must be used and placed on a stable, heat-resistant surface.
- The iron must not be used if it has fallen down and is visibly damaged or leaking.
- The iron must not be left unsupervised while it is connected to the mains.
- When not using the iron, always place the appliance vertically on its base (9).
- Before filling the water tank (8) remove the mains lead. Please do not fill the water tank higher than the MAX mark (approx. 130 ml).

ENGLISH

WARNING:

- While switched on or being allowed to cool down, the iron and its mains lead must be out of the reach of children who are younger than 8 years old.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Overview of the Components

- 1 Continuously adjustable temperature regulator
- 2 Control lamp
- 3 Spray button „☁“ + Steam jet button „☹“
- 4 Steam volume regulator
- 5 Flexible line cord entry
- 6 Filler opening for the water tank
- 7 Spray nozzle
- 8 Transparent water container
- 9 Base
- 10 Stainless Steel Soleplate

First Use of the Machine

- Clean the ironing base with a slightly damp cloth.
- Fill the water reservoir at the refill opening (6). Using a filling container.
- Preferably use distilled water or clear tap water (maximum water hardness level 2). If water is harder, use distilled water only.
- Do not fill battery water, water from the clothes dryer and water containing additives (such as starch, perfume, softener or other chemicals) into the water reservoir. This could damage the iron due to residues forming in the steam chamber. These residues may cause impurities to the fabric when dropping out of the holes in the soleplate.

Connected Wattage

In total the device can consume 2000 W of power. With this connected load a separate supply line protected by a 16 A household circuit breaker is recommended.

CAUTION: OVERLOAD

Do not use any extension leads or multiple sockets as this device is too powerful.

Using the Machine

NOTE:

This device should only be used for ironing garments and textiles!

- Remove any protective films and adhesive labels from the stainless steel soleplate before using the appliance.
- Completely unwind the line cord.

Ironing without steam (steam jet regulator on „O“)

1. Place the iron on its stand (9).
2. Turn the steam regulator (4) to „O“. Push it down if necessary in order to turn it.
3. Always set the temperature control (1) to „0“ before connecting the appliance to a power point, or before disconnecting it.
4. Sort out the garments according to their ironing temperatures. Start with the lower temperatures. It is set with the thermostat (1):
 - Synthetics, silk low temperature
 - Wool medium temperature
 - Cotton, linen high temperature**MAX** maximum temperature
5. **Electrical connection**
 - Make sure that the iron voltage (see name plate) and the line voltage match.
 - Only connect the machine to a properly installed safety socket, 230 V/50 Hz.
6. The control lamp (2) lights up. As soon as it shuts off, the set temperature is reached. Now you can start to iron.
7. Always pull the plug out of the socket after using the iron.

Steam Ironing (☽)

For this a high temperature is needed (cotton, linen).
The quantity of steam can be regulated using the steam quantity regulator (4). Push it down if necessary in order to turn it.



no steam
Small steam volume
Large steam volume

Extra steam can be added with the steam jet function „☽“ (3).
Turn the button to the symbol and press it intermittently.

⚠ WARNING: The steam is hot. Danger of scalding!

i NOTE:

When ironing at low temperatures (minimum temperature level „••“), make sure that you reduce the quantity of steam or iron without steam.

If the temperature is too low water may leak from the soleplate.

Refilling the water tank

- Always disconnect the mains plug before refilling water.
- Set the steam control (4) to „☽“ (no steam). Fill in water through the filling hole (6). Using a filling container. Do not exceed the maximum line as marked on the water reservoir.

Spray Function (☽)

In order to moisten a section to be ironed press the spray button (3). Turn the button to the symbol and press it intermittently.

Vertical Steam

This can be used to produce a jet of steam in a vertical direction.

i NOTE:

To avoid excess water leaking from the soleplate do not operate the steam burst for more than 5 seconds without interruption.

Self-Cleaning (☽→)

1. Half fill the water tank with water.
2. Heat the machine up to its maximum temperature. After the control lamp goes off remove the machine from the mains supply.
3. Now hold the iron horizontally over a sink. Turn the steam quantity control to the „☽→“ position and pull it out. Now rock the device backwards and forwards until the tank is empty. Reinsert the control, paying attention to the guide mechanism. Then return the regulator to the „☽“ position.
4. Place the machine back on its stand and heat it up again. To clean the base now iron over a clean cotton cloth.

Cleaning and Storage

⚠ WARNING:

- The device must never be immersed in water!
- Always remove the mains lead before cleaning!
- Clean the casing with a slightly damp cloth.
- Clean the iron with a slightly humid cloth.
- Always return the steam regulator to the „☽“ position after use and empty the water tank in order to prevent any leaks.

Technical Data

Model:..... DB 3105

Power supply:..... 230 V, 50 Hz

Power consumption:..... 2000W

Protection class:..... I

Net weight: 1,06 kg

This device has been tested according to all relevant current CE guidelines, such as electromagnetic compatibility and low voltage directives, and has been constructed in accordance with the latest safety regulations.

Subject to technical changes without prior notice!



Disposal

Meaning of the “Dustbin” Symbol

Protect our environment: do not dispose of electrical equipment in the domestic waste.

Please return any electrical equipment that you will no longer use to the collection points provided for their disposal.

This helps avoid the potential effects of incorrect disposal on the environment and human health.

This will contribute to the recycling and other forms of reutilisation of electrical and electronic equipment.

Information concerning where the equipment can be disposed of can be obtained from your local authority.

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybranie naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z niego sprawi Państwu przyjemność.

Symbole użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia.

OSTRZEŻENIE:

Ostrzega przed zagrożeniami dla zdrowia i wskazuje na potencjalne ryzyka obrażeń.

UWAGA:

Wskazuje na potencjalne zagrożenia dla urządzenia lub innych przedmiotów.

WSKAZÓWKA:

Wyróżnia porady i informacje ważne dla użytkownika.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Przed uruchomieniem urządzenia proszę bardzo dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Proszę zachować ją wraz z kartą gwarancyjną, paragonem i w miarę możliwości również kartonem z opakowaniem wewnętrznym. Przekazując urządzenie innej osobie, oddaj jej także instrukcję obsługi.

- Proszę wykorzystywać urządzenie jedynie dla prywatnego celu, jaki został przewidziany dla urządzenia. Urządzenie to nie zostało przewidziane do użytku w ramach działalności gospodarczej. Proszę nie korzystać z urządzenia na

zewnątrz. Proszę trzymać urządzenie z daleka od ciepła, bezpośredniego promieniowania słonecznego, wilgoci (w żadnym wypadku nie zanurzać w substancjach płynnych) oraz ostrych krawędzi. Proszę nie obsługiwać urządzenia wilgotnymi dłońmi. Jeżeli urządzenie jest wilgotne lub mokre, proszę natychmiast wyciągnąć wtyczkę (należy ciągnąć za wtyczkę, nie za przewód).

- Jeżeli nie korzystacie Państwo z urządzenia, jeżeli chcecie Państwo zamontować jakieś akcesoria, w celu wyczyszczenia lub w przypadku jakichkolwiek zakłóceń, proszę zawsze wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Pracującego urządzenia **nie** należy pozostawiać bez nadzoru. Przed opuszczeniem pomieszczenia urządzenie należy zawsze wyłączyć i wyciągać wtyczkę sieciową z gniazda.
- Należy regularnie sprawdzać, czy urządzenie i kabel sieciowy nie są uszkodzone. W razie uszkodzenia należy przestać korzystać z urządzenia.
- W razie awarii proszę nie naprawiać urządzenia samemu lecz skorzystać z pomocy autoryzowanego specjalisty. Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w specjalnym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
- Proszę stosować tylko oryginalne akcesoria.
- Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

OSTRZEŻENIE!

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią.
Niebezpieczeństwo uduszenia!

- Prosimy pamiętać o podanych dalej „Specjalnych wskazówkach dotyczących bezpiecznego użytkowania“.

Specjalne zasady bezpieczeństwa obsługi tego urządzenia



OSTRZEŻENIE:

- Stopa żelazka (10) nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba znacznie więcej czasu. Proszę jej zatem nie dotykać.
- Żelazko musi być używane i odstawiane na stabilnej powierzchni odpornej na działanie wysokich temperatur.
- Żelazka nie wolno używać, jeśli spadło, ma widoczne uszkodzenia lub jest nieszczelne.
- Jeżeli żelazko jest podłączone do prądu, nie wolno zostawiać go bez nadzoru.
- Nieużywany automat do prasowania proszę stawiać pionowo na podstawce (9).

OSTRZEŻENIE:

- Przed napełnieniem zbiornika z wodą (8) należy odłączyć żelazko od sieci. Proszę napełnić zbiornik tak, aby linia wody nie przekroczyła znaku MAX (ok. 130 ml).
- Podczas włączania lub stygnięcia żelazko i przewód sieciowy powinny znajdować się poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci w wieku poniżej 8 roku życia) o ograniczonych możliwościach fizycznych, motorycznych lub umysłowych lub nie posiadające niezbędnego doświadczenia i/lub wiedzy. Użytkowanie urządzenia przez takie osoby jest możliwe wyłącznie pod nadzorem opiekuna lub po otrzymaniu wskazówek dotyczących używania urządzenia.
- Nie pozwalaj dzieciom bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

Przegląd elementów obsługi

- 1 Bezstopniowy regulator temperatury
- 2 Lampka kontrolna
- 3 Przycisk rozpylacza „” +
Przycisk wyrzutu pary „”
- 4 Regulator ilości pary
- 5 Elastyczne doprowadzenie kabla sieciowego
- 6 Otwór wlewczy do zbiornika wody
- 7 Rozpylacz
- 8 Przezroczysty zbiorniczek na wodę
- 9 Podstawka
- 10 Płyta żelazka ze stali szlachetnej

Uruchomienie żelazka

- Proszę wyczyścić stopę żelazka lekko wilgotną ściereczką.
- Włączyć przez otwór (6) wodę do zbiornika. Skorzystać przy tym z kubka do napełniania.
- Do napełniania przeznaczyć możliwie wodę destylowaną lub wodociągową o twardości do 2 stopni. Przy większej twardości wody stosować tylko wodę destylowaną.
- Do zbiornika wody nie wolno wlewać wody z baterii, z suszarki do bielizny lub wody z dodatkami (takimi jak krochmal, perfumy, płyny do zmiękczenia bielizny lub inne środki chemiczne). Można przez to doprowadzić do uszkodzenia żelazka z powodu tworzenia się osadów w pojemnikach pary. Resztkowe osady mogą podczas wypływu pary przez dyszę parową doprowadzić do zanieczyszczenia prasowanej bielizny.

Moc przyłączeniowa

Urządzenie może pobierać moc do 2000 W. W związku z tym wskazane jest podłączenie osobnym przewodem i zabezpieczeniem obwodu bezpiecznikiem domowym 16 A.

UWAGA: PRZECIĄŻENIE

Nie używaj przedłużaczy ani rozgałęziaczy, ponieważ moc tego urządzenia jest do tego za duża.



Obsługa żelazka

WSKAZÓWKA:

Używaj tego urządzenia tylko do prasowania odzieży i tekstyliów!

- Przed użyciem urządzenia z płyty żelazka ze stali szlachetnej proszę usunąć ewentualnie obecne folie ochronne i naklejki.
- Proszę kompletnie rozwinąć kabel.

Prasowanie bez pary (regulator pary na pozycji „”)

1. Proszę ustawić żelazko na podstawie (9).
2. Regulator ilości pary (4) proszę ustawić na „”. W razie potrzeby wcisnąć przycisk, aby móc go obrócić.
3. Przed podłączeniem urządzenia do gniazdka lub wyłączeniem go z sieci regulator temperatury (1) proszę zawsze ustawiać na „”.
4. Proszę posegregować elementy odzieży według temperatury prasowania. Proszę rozpocząć od najniższej temperatury.

Można ją ustawić przy pomocy regulatora temperatury (1):

- syntetyk, jedwab niska temperatura
 - wlna średnia temperatura
 - bawelna, len wysoka temperatura
- MAX** najwyższa temperatura

5. Podłączenie elektryczne

- Proszę się upewnić, że napięcie urządzenia (patrz tabliczka identyfikacyjna) i napięcie sieci są zgodne.
 - Urządzenie wolno podłączyć tylko i wyłącznie do przepiślowo zamontowanego gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym z prądem 230V, 50Hz.
6. Zaświeci się lampka kontrolna (2). Gdy lampka zgaśnie oznacza to, że wymagana temperatura została osiągnięta. Mogą Państwo rozpocząć prasowanie.
7. Proszę zawsze po zakończeniu prasowania wyciągać wtyczkę z sieci.

Prasowanie z użyciem pary (☁)

W tym celu niezbędna jest wysoka temperatura (bawelna, len). Ilość pary można uregulować za pomocą regulatora pary (4). W razie potrzeby wcisnąć przycisk, aby móc go obrócić.



brak pary
mała ilość pary
duża ilość pary

Dodatkową porcję pary otrzymacie Państwo dzięki funkcji wyrzutu pary „☁” (3). Ustaw przycisk na symbol i mocno go naciśnij.

OSTRZEŻENIE:

Para jest gorąca. Niebezpieczeństwo poparzenia!

WSKAZÓWKA:

W przypadku prasowania przy ustawieniu niskiej temperatury (poziom temperatury minimum „•••”) proszę pamiętać o tym, żeby zredukować ilość pary lub prasować bez pary. Przy za niskiej temperaturze normalnym zjawiskiem jest wydobywanie się wody z płyty żelazka.

Uzupełnianie zbiornika na wodę

- Przed uzupełnieniem wody proszę zawsze wyciągać wtyczkę z sieci.
- Regulator ilości pary (4) proszę ustawić w pozycji „O” (bez pary). Wlej wodę przez otwór (6) Skorzystać przy tym z kubka do napełniania. Proszę napełnić zbiornik na wodę tylko do znaku MAX.

Funkcja rozpylacza (☼)

W celu zroszenia miejsca do prasowania proszę nacisnąć przycisk rozpylacza (3). Ustaw przycisk na symbol i mocno go naciśnij.

Wyrzut pary w pozycji pionowej

Funkcja ta umożliwia wyrzut pary w pozycji pionowej.

WSKAZÓWKA:

Celem uniknięcia wydobywania się nadmiernej ilości wody z płyty żelazka proszę uruchamiać przycisk porcji pary nie dłużej niż 5 sekund bez przerwy.

Samoczynne oczyszczanie (☞)

1. Proszę do połowy napełnić wodą pojemnik na wodę.
2. Proszę podgrzać urządzenie do temperatury maksymalnej. Po zgaśnięciu lampki kontrolnej proszę odłączyć urządzenie od sieci.
3. Żelazko trzymać poziomo nad umywalką. Ustaw regulator przepływu pary w pozycji „☞” i wyciągnij go. Proszę kołysać urządzeniem w tę i z powrotem, aż pojemnik się opróżni. Włóż regulator z powrotem, zwracając uwagę na prowadnicę. Następnie proszę ustawić regulator z powrotem na „O”.
4. Proszę ponownie postawić urządzenie na stopce i rozgrzać je. W celu oczyszczenia powierzchni prasującej proszę przeprasować czysty bawelniany materiał.

Czyszczenie i przechowywanie

OSTRZEŻENIE:

- Proszę nie zanurzać urządzenia w wodzie!
- Przed czyszczeniem żelazka należy zawsze wyjąć wtyczkę z gniazdka!
- Proszę wyczyścić obudowę żelazka suchą ściereczką.
- Stopę żelazka należy wyczyścić ściereczką wilgotną.
- Zawsze po użyciu proszę ustawiać regulator ilości pary w pozycji „O” i opróżnić pojemnik na wodę, by uniknąć wylania się jego zawartości.

Dane techniczne

Model:.....DB 3105
Napięcie zasilające:230 V, 50 Hz
Pobór mocy:2000W
Stopień ochrony: I
Masa netto: 1,06 kg

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkownika oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

Zastrzega się prawo do zmian technicznych!

OGÓLNE WARUNKI GWARANCJI

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumentskiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).



Usuwanie

Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci“

Proszę oszczędzać nasze środowisko, sprzęt elektryczny nie należy do śmieci domowych.

Proszę korzystać z punktów zbiorczych, przewidzianych do zdawania sprzętu elektrycznego, i tam proszę oddawać sprzęt elektryczny, którego już nie będą Państwo używać.

Tym sposobem pomagają Państwo unikać potencjalnych następstw niewłaściwego usuwania odpadów, mających wpływ na środowisko i zdrowie ludzi.

Tą drogą przyczyniają się Państwo do ponownego użycia, do recyklingu i do innych form wykorzystania starego sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

Informacje, gdzie można zdać sprzęt, otrzymają Państwo w swoich urzędach komunalnych lub w administracji gminy.

Návod k použití

Děkujeme Vám za výběr našeho výrobku. Doufáme, že se spotřebičem budete spokojeni.

Symbols in this manual for service

Důležitá upozornění pro Vaši bezpečnost jsou speciálně označena. Bezpodmínečně dbejte těchto upozornění, aby nedošlo k nehodám a škodám na přístroji.



VÝSTRAHA:

Varuje před nebezpečím pro Vaše zdraví a upozorňuje na možná rizika zranění.



POZOR:

Upozorňuje na možná nebezpečí pro přístroj či jiné předměty.



UPOZORNĚNÍ: Upozorňuje Vás na tipy a informace.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Před uvedením tohoto přístroje do provozu si velmi pozorně přečtěte návod k obsluze a tento návod spolu se záručním listem, pokladním blokem a podle možnosti i s obalem a vnitřním vybavením obalu dobře uschovejte. Pokud budete přístroj předávat třetím osobám, odevzdejte jim i tento návod k obsluze.

- Používejte tento přístroj výlučně pro soukromou potřebu a pro stanovené účely. Tento přístroj není určen pro komerční použití. Nepoužívejte jej v otevřeném prostoru. Chraňte jej

před horkem, přímým slunečním zářením, vlhkostí (v žádném případě jej neponořujte do kapalin) a stykem s ostrými hranami. Nepoužívejte přístroj v případě, že máte vlhké ruce. Jestliže dojde k navlhčení nebo namočení přístroje, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

- Přístroj vypněte a vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky (vždy tahejte za zástrčku, nikdy ne za kabel), jestliže nebudete přístroj používat, pokud chcete namontovat příslušenství přístroje, při čištění nebo v případě poruchy.
- Přístroj nesmí zůstat v provozu **bez dozoru**. Pokud byste chtěli prostor opustit, přístroj vždy vypněte. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Přístroj a síťový kabel je nutné pravidelně kontrolovat, zda nejsou poškozeny. Bude-li poškození zjištěno, přístroj se již nesmí používat.
- Neopravujte přístroj vlastními silami, nýbrž vyhledejte autorizovaného opraváře. Abyste eliminovali rizika, nechejte poškozený přírodní kabel nahradit kabelem se stejnými hodnotami pouze výrobcem, naším servisem pro zákazníky nebo jinou kvalifikovanou osobou.
- Používejte jen originální příslušenství.
- Z důvodu zajištění bezpečnosti Vašich dětí neponechávejte v jejich dosahu žádné součásti obalu (plastové pytlíky, kartón, styropor atd.).



VÝSTRAHA!

Zabraňte tomu, aby si malé děti hrály s fólií.

Hrozí nebezpečí udušení!

- Respektujte prosím následující „Speciální bezpečnostní pokyny“.

Zvláštní bezpečnostní pokyny pro tento přístroj





VÝSTRAHA:

- Žehlicí plocha (10) se velmi rychle zahřeje a k jejímu zchladnutí je třeba dlouhé doby. Prosíme, nedotýkejte se jí!
- Žehličku musíte používat a ukládat na stabilní povrch odolný proti vysokým teplotám.
- Žehličku nesmíte používat, pokud spadla, je viditelně poškozená nebo pokud je netěsná.
- Nenechávejte žehličku bez dozoru, pokud je připojená k síti.
- Jestliže žehlicí automat nepoužíváte, postavte jej svisle na stojan (9).
- Před plněním nádržky vodou (8) vždy žehličku odpojte od elektrické sítě. Nádržku plňte jen do výše rysky označené MAX (přibl. 130 ml).

VÝSTRAHA:

- Žehličku a její přírodní kabel musíte po zapojení nebo během chladnutí umístit mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou.
- Děti si nesmějí s přístrojem hrát.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

Přehled ovládacích prvků

- 1 Regulátor teploty s plynulým nastavováním
- 2 Kontrolka
- 3 Tlačítko pro ovládání sprejování „“ +
Tlačítko pro aktivaci párního rázu „“
- 4 Regulátor množství páry
- 5 Flexibilní vedení kabelu
- 6 Plnicí otvor nádržky na vodu
- 7 Tryska pro kropení prádla
- 8 Průhledná nádržka na vodu
- 9 Ákladna
- 10 Žehličicí plocha z ušlechtilé ocele

Uvedení přístroje do provozu

- Žehličicí plochu čistěte lehce navlhčeným hadříkem.
- Naplňte nádržku na vodu pomocí plnicího otvoru (6). Použijte k tomu plnicí nádobku.
- Používejte pokud možno destilovanou vodu nebo čistou vodovodní vodu do stupně tvrdosti 2. V případě, že máte k dispozici vodovodní vodu s větším stupněm tvrdosti, používejte jen destilovanou vodu.
- Nesmí být používána akumulátorová voda, voda ze sušičky prádla a voda s přísadami (jako jsou škrob, parfémy, změkčovadla nebo jiné chemikálie). Mohlo by tím dojít k poškození přístroje, protože by se v pární komoře mohly vytvářet zbytky. Tyto zbytky mohou při vypadávání z výstupu párních trysek znečistit žehlené textilie.

Příkon

Přístroj může pojmout celkový výkon 2000 W. U takového příkonu se doporučuje oddělený přívod se zajištěním prostřednictvím ochranného jističe domácnosti 16 A.

POZOR: PŘETÍŽENÍ

Vzhledem k velkému výkonu tohoto přístroje nepoužívejte prodlužovací vedení či elektrické rozdvójky.

Používání žehličky

UPOZORNĚNÍ:

S tímto spotřebičem žehlete pouze oděvy a textilie!

- Před použitím přístroje je nutno ze žehličicí plochy z ušlechtilé ocele odstranit eventuálně použité ochranné fólie a nálepky
- Kabel zcela odvířte.

Normální žehlení – bez napařování

(regulátor množství páry nastaven na „O“)

1. Postavte žehličku na její odstavnou plochu (9).
2. Regulátor množství páry (4) nastavte do polohy „O“. Stlačte ho příp. dolů, abyste ho mohli otočit.
3. Před připojením, resp. odpojením od elektrické sítě nastavte regulátor teploty (1) vždy do polohy „0“.
4. Roztříďte prádlo podle teploty žehlení. Začněte žehlit vždy na nejnižší teplotu. Teplotu nastavte pomocí regulátoru teploty (1) takto:

•	syntetická vlákna, hedvábí	nízká teplota
••	vlna	střední teplota
•••	bavlna, len	vysoká teplota
MAX		nejvyšší teplota

5. Elektrické připojení


- Přesvědčte se, že typová hodnota napětí přístroje (viz typový štítek) souhlasí se síťovým napětím.
 - Přístroj zapněte jenom do zásuvky o 230 V / 50 Hz, s ochranným kontaktem, instalované podle předpisů.
6. Rozsvítí se kontrolní svítlna (2). Jakmile tato kontrolní svítlna zhasne, znamená to, že bylo dosaženo provozní teploty. Nyní můžete začít žehlit.
 7. Po skončení používání přístroje vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.


Napařování

Pro tento proces je vždy potřebná vysoká teplota (bavlna, plát-
no). Množství páry nastavte pomocí regulátoru množství páry
(4). Stlačte ho příp. dolů, abyste ho mohli otočit.



žádná pára
malé množství páry
velké množství páry

Mimořádného činku dosáhnete pomocí funkce parního rázu
 (3). Nastavte ovládací knoflík na značku a stiskněte ho
přerušovaně.

 **VÝSTRAHA: Pára je horká. Nebezpečí opaření!**

UPOZORNĚNÍ:

Při žehlení s nízkými teplotami (minimální teplotní úroveň
„••“) dbejte na to, že je nutno snížit množství páry nebo
žehlete bez páry.

Při příliš nízké teplotě je běžné, že se žehlicí plochy vypustí
voda.

Plnění vodní nádržky

- Před plněním nádržky vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Regulátor množství páry (4) nastavte do polohy „O“ (žádná
pára). Naplňte vodu nad plnicí otvor (6) Použijte k tomu
plnicí nádobku. Nádržka na vodu plňte jen po značku MAX.

Funkce Spray

K navlhčení žehleného místa stiskněte tlačítko Spray (3). Na-
stavte ovládací knoflík na značku a stiskněte ho přerušovaně.


Vertikální napařování

Vertikální napařování umožňuje napařování i ve svislé poloze.

UPOZORNĚNÍ:

Aby se zamezilo výstupu nadbytečného množství vody ze
žehlicí plochy, nesmí být tlačítko pro aktivaci parního rázu
stisknuto nepřerušovaně déle než 5 sekund.

Samočisticí funkce

1. Naplňte nádržku na vodu do poloviny vodou.
2. Zahřejte žehličku na maximální teplotu. Po zhasnutí kontrol-
ní žárovky odpojte přístroj od el. sítě.
3. Nyní podržte přístroj ve vodorovné poloze nad dřezem.
Nastavte regulátor páry do polohy  a vytáhněte
ho. Nyní pohupujte přístrojem sem a tam, až se nádržka
vyprázdní. Opět regulátor nasadte, přitom prosím dbejte na
směr. Poté regulátor opět nastavte do polohy „O“.
4. Nyní postavte žehličku opět na podstavec a znovu jej zahřej-
te. Pak přezehlete čistý kus bavlněné látky, aby se vyčistila
žehlicí plocha.

Čištění a přechovávání

VÝSTRAHA:

- Spotřebič nesmí být ponořen do vody!
- Vždy před zahájením čištění vytáhněte zástrčku ze zásuv-
ky!
- Těleso žehličky čistěte vlhkým hadříkem.
- Žehlicí plochu čistěte jen lehce navlhčeným hadříkem.
- Po použití vždy nastavte regulátor množství páry do polohy
„O“ a vyprázdňte nádržku na vodu, abyste tak předešli
nechtěnému vylití obsahu nádržky.

Technické údaje

Model:.....DB 3105

Pokrytí napětí:.....230 V, 50 Hz

Příkon:2000W

Třída ochrany: I

Čistá hmotnost: 1,06 kg

Tento přístroj byl testován podle všech příslušných, v současné
době platných směrnic CE, jako je např. elektromagnetická
kompatibilita a direktiva o nízkonapěťové bezpečnosti, a byl
zkonstruován podle nejnovějších bezpečnostně-technických
předpisů.

Vyhrazujeme si technické změny!



Likvidace

Význam symbolu „Popelnice“

Chraňte naše životní prostředí, elektropřístroje nepatří do
domovního odpadu.

Pro likvidaci elektropřístrojů použijte určených sběrných míst a
odevzdejte zde elektropřístroje, jestliže je už nebudete používat.

Pomůžete tak předejít možným negativním dopadům na životní
prostředí a lidské zdraví, ke kterým by mohlo dojít v důsledku
nesprávné likvidace.

Prispějete tím ke zhodnocení, recyklaci a dalším formám zhod-
nocení starých elektronických a elektrických přístrojů.

Informace o tom, kde lze tyto přístroje odevzdat k likvidaci, ob-
držíte prostřednictvím územně správních celků nebo obecního
úřadu.

Használati utasítás

Köszönjük, hogy a termékünket választotta. Reméljük, élvezni fogja a készülék használatát.

A használati útmutatóban található szimbólumok

Az Ön biztonságára vonatkozó utasítások kifejezetten meg vannak különböztetve. Kérjük, mindenképpen ügyeljen ezekre annak érdekében, hogy elkerülje a baleseteket és a készülék károsodását:



FIGYELMEZTETÉS:

Egészségét károsító veszélyforrásokra figyelmeztet és rámutat a lehetséges sérülési lehetőségekre.



VIGYÁZAT:

Lehetőleges veszélyre utal, mely a készülékben vagy más tárgyakkban kárt tehet.



TÁJÉKOZTATÁS: Tippeket és információkat emel ki.

Általános biztonsági rendszabályok

A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa végig a használati utasítást, és őrizze meg a garancialevéllel, a pénztári nyugtával és lehetőleg a csomagolókartonnal, ill. az abban lévő bélysanyaggal együtt! Amennyiben a készüléket harmadik személynek adja tovább, a használati útmutatót is adja a készülékhez.

- Kizárólag személyi célra használja a készüléket, és csupán arra, amire való! A készülék nem ipari jellegű használatra készült. Ne használja a szabadban! Ne tegye ki erős hőhatásnak, közvetlen napsugárzásnak és nedvességnek (semmi esetre se mártsa folyadékba), és óvja az éles szélektől! Ne használja a készüléket vizes kézzel! Ha a készülék vizes vagy nedves lett, azonnal húzza ki a konnektorból!
- Kapcsolja ki a készüléket és mindig húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól (a csatlakozót, ne pedig a vezetékét húzza), ha nem használja a készüléket, tartozékokat szerel fel rá, tisztítja vagy zavart észlel.
- **Ne** működtesse a készüléket felügyelet nélkül! Mindig kapcsolja ki a készüléket, ha elhagyja a helyiséget! Húzza ki a csatlakozót a dugaszoló aljzattól!
- A készüléket és a hálózati kábelt rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincs-e rajta sérülés jele. Ha sérülést lát rajta, a készüléket nem szabad használni.
- A kockázatok elkerülése végett ne maga javítsa a készüléket, hanem keressen fel egy erre kiképzett szakembert! Ha hibás a csatlakozó kábel, csak a gyártótól, a vevőszolgálatunktól vagy hasonló képzettségű személytől kérjen helyette azonos értékű másik kábelt!
- Csak eredeti tartozékokat használjon!
- Gyermekai biztonsága érdekében ne hagyja általuk elérhető helyen a csomagolóelemeket (műanyag zacskó, karton, sztiropor stb.)!



FIGYELMEZTETÉS!

Kisgyermekeket ne engedjen a fóliával játszani. **Fulladás veszélye állhat fenn!**

- Tartsa be az itt következő „Speciális biztonsági rendszabályokat”.

A készülékre vonatkozó speciális biztonsági utasítások





FIGYELMEZTETÉS:

- A vasaló (10) gőz felülete gyorsan felmelegszik és sokaig kihül. Nem szabad hozzányulni!
- A vasalót stabil, hőálló felületen kell használni és letenni.
- A vasalót nem szabad használni, ha leesett, ha látható sérülések vannak rajta, vagy ha szivárog.
- A vasalót nem szabad felügyelet nélkül hagyni, míg a hálózatra van csatlakoztatva.
- Használaton kívül állítsa az automata vasalót függőleges helyzetben a lábra (9)!
- A víztartó (8) betöltése előtt tessék kihuzni dugót a konnektorból. Ne tessék betölteni a víztartót magassabbig, mint a MAX kijelölése mutat (kb. 130 ml).

FIGYELMEZTETÉS:

- A vasalót és csatlakozó vezetékét bekapcsolás és lehűlés közben a 8 évesnél kisebb gyermekektől távol kell tartani.
- A készüléket 8 éves kor feletti gyermekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű vagy tapasztalattal illetve tudással nem rendelkező személyek felügyelet mellett használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és az ebből eredő veszélyekről.
- A gyerekeknek nem szabad a készülékkel játszani.
- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetnek.

A kezelő elemek áttekintése

- 1 Fokozat nélküli hőfokszabályozó
- 2 Kontroll lámpa
- 3 SPRAY gomb  + Gőzkieresztő gomb 
- 4 Gőzmennyiség-szabályozó
- 5 Rugalmas kábelbevezetés
- 6 Vízfeltöltő nyílás
- 7 Gőzölő fűvóka
- 8 Átlátszó víztartály
- 9 Talp
- 10 Nemesacél vasalótalp

A berendezés megindítása

- Tessék tisztítani a nedves ronggyal a vasaló ezt a részét, amellyel vasalunk.
- A töltőnyíláson (6) öntsön vizet a víztartályba! Használjon hozzá töltőtartályt.
- Lehetőleg desztillált vizet vagy legfeljebb 2-es keménységi fokozatú tiszta vezetékes vizet használjon! Ha a vezetékes víz ennél keményebb, desztillált vizet kell használni.
- Nem szabad a víztartályba keverőcsaptelepből, fehérnemű-szárítóból való vizet és olyan vizet tölteni, amely adalékanyagokat (pl. keményítő, parfüm, fehérítő vagy egyéb vegyszerek) tartalmaz. Ez károsíthatja a készüléket, mivel lerakódások képződhetnek miatta a gőzkamrában. Ezek a lerakódások aztán, ha kipotyognak a gőzkieresztő nyílásokon, beszennyezhetik a vasalandó ruhát.

Csatlakoztatási érték

A készülék összesen 2000 W teljesítményt tud felvenni. Ennél a csatlakoztatási értéknél ajánlatos egy külön tápvezeték, amely egy 16 A-es háztartási védőkapcsolón keresztül van biztosítva.

VIGYÁZAT: TÚLTERHELÉS:

Ne használjon hosszabbító vezetékét vagy hálózati csatlakozósort, mivel a készülék túlságosan nagy teljesítményű.

A berendezés használata

TÁJÉKOZTATÁS:

Ezzel a készülékkel csak ruházatot és textíliát vasaljon!

- Mielőtt használatba venné a készüléket, távolítsa el a nemesacél vasalótalpról az esetleg rajta maradt védőfóliát és címkét!
- Tekerje le a kábelt teljes hosszúságában!

Vasalás gőzölés nélkül (a gőzmennyiség-szabályozó „0”-án áll)

1. Tegye a készüléket az állványára (9).
2. Állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (4) „0”-ra!. Szükség esetén nyomja le, hogy elcsavarhassa.
3. Mielőtt a készülék dugaszát a konnektorba dugná, ill. onnan kihúzná, állítsa a hőfokszabályozót (1) mindig „0”-ra!
4. Válogassa szét a ruhadarabokat vasalási hőmérséklet szerint. Kezdje a legalacsonyabb hőmérséklettel.
A kívánt hőfokot a hőfokszabályozón (1) állíthatja be:

•	műszál, selyem	alacsony hőmérséklet
••	gyapjú	közepes hőmérséklet
•••	pamut, vászon	magas hőmérséklet
MAX		legmagasabb hőmérséklet

5. Elektromos csatlakozás

- Bizonyosodjék meg róla, hogy egyezik-e a készülék feszültsége a hálózati feszültséggel (lásd: típuscímké).
 - Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt előírászerűen szerelt, földelt, 230 V, 50 Hz-es konnektorba!
6. Az ellenőrző lámpa (2) kigyullad. Mihelyt kialszik, a készülék elérte az üzemi hőmérsékletet. Most lehet elkezdeni a vasalást.
 7. Használat végeztével mindig húzza ki a készüléket a konnektorból.

Vasalás a gőz funkció használatával (☁)

Ez igényli a magas hőfokat (pamut, len). A gőz mennyiségét szabályozzuk a gőz szabályozó (4) segítségével. Szükség esetén nyomja le, hogy elcsavarhassa.



nincs gőz
kis mennyiségű gőz
nagy mennyiségű

Az extra gőzöt kapjuk a gőz „kidobás” „☁” (3) nevű funkció segítségével. Állítsa a gombot a jelzésre és nyomogassa erősen.



FIGYELMEZTETÉS:

A gőz forró. Égési sérülést szenvedhet!

! TÁJÉKOZTATÁS:

Ha alacsonyabb hőfokon vasal (minimum hőfokozat „••”), ügyeljen arra, hogy csökkentse a gőzmennyiséget, vagy vasaljon gőz nélkül!

Túlságosan alacsony hőmérséklet esetén a víz rendszerint kilép a vasalótalpból.

A víztartály utántöltése

- Mielőtt vizet töltene a vasalóba, mindig húzza ki a dugaszt a konnektorból!
- Állítsa a gőzmennyiség-szabályozót (4) „☉” helyzetbe (nincs gőz)! Töltse bele vizet a betöltőnyíláson (6) át. Használjon hozzá töltőtartályt. Csak a MAX jelig töltse fel a víztartályt!

Spray funkció (☂)

A vasalt hely megnedvesítése céljából kell bekapcsolni a „spray” funkciót (3). Állítsa a gombot a jelzésre és nyomogassa erősen.

Függőleges gőzsugár

Függőleges gőzsugár függőleges irányú gőzkiövést tesz lehetővé.

! TÁJÉKOZTATÁS:

A gőzkiövellés gombot ne nyomja egyfolytában 5 másodperc-nél tovább, nehogy a felesleges víz kilépjen a vasalótalpból!

Öntisztítás (☞→)

1. Töltse meg a víztartályt félig vízzel.
2. Fűtse fel a készüléket maximális hőmérsékletre. Ha kialudt az ellenőrző lámpa, húzza ki a készüléket a hálózathoz.
3. Tartsa a készüléket vízszintesen mosogatótalp fölé! Állítsa a gőzszabályozót a „☞→” helyzetbe és húzza ki. Lóbálja a készüléket, míg csak ki nem ürül a tartály. Újra helyezze be a szabályozót és közben ügyeljen a vezetésre. Utána állítsa a szabályozót ismét „☉” állásba!
4. Tegye a készüléket újra a tartózára, és ismét hevítse fel. A talp tisztítása végett vasaljon végig egy tiszta pamutkendőt.

Tisztítás és tárolás



FIGYELMEZTETÉS:

- Ne mártsa a készüléket vízbe!
- A tisztítás előtt mindig kell kihuzni dugót a konnektorból!
- A száráz ronggyal lehet tisztítani a tartót.
- Az alátétet kell tisztítani nedves ronggyal.
- Használat után állítsa a gőzmennyiség-szabályozót mindig „☉” állásba, és ürítse ki a víztartályt, nehogy kifusson a tartalma!

Műszaki adatok

Modell:.....DB 3105

Feszültségellátás:230 V, 50 Hz

Teljesítményfelvétel:2000W

Védelmi osztály: I

Nettó súly:1,06 kg

Ezt a készüléket az Európa Tanács minden vonatkozó aktuális irányelve szerint (pl. elektromágnesesség-elviselő képesség vagy kiefeszültség-elviselő képesség) ellenőriztük, és a legújabb biztonságtechnikai előírások szerint készült.

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.



Hulladékkezelés

A „kuka” piktogram jelentése

Kímélje környezetünket, az elektromos készülékek nem a háztartási szemétként való!

Használja az elektromos készülékek ártalmatlanítására kijelölt gyűjtőhelyeket, ott adja le azokat az elektromos készülékeit, amelyeket többé már nem kíván használni!

Ezzel segítséget nyújt ahhoz, hogy elkerülhetők legyenek azok a hatások, amelyeket a helytelen „szemétre dobás” gyakorolhat a környezetre és az emberi egészségre.

Ezzel hozzájárul az újrahasznosításhoz, a recyclinghoz és a kiöregedett elektromos és elektronikus készülékek értékesítésének egyéb formáinak.

Az önkormányzatoknál vagy a polgármesteri hivatalokban tájékoztatást kaphat arról, hogy hova viheti a kiselejtezett készülékeket.

Руководство по эксплуатации

Спасибо за выбор нашего продукта. Надеемся, вам понравится эксплуатировать устройство.

Символы применяемые в данном руководстве пользователя

Важные рекомендации для обеспечения вашей безопасности обозначены по особому. Обязательно следуйте этим рекомендациям, чтобы предотвратить несчастный случай или поломку изделия:

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Предупреждает об опасности для здоровья и возможном риске получения травмы.

ВНИМАНИЕ:

Указывает на возможную опасность для изделия и других окружающих предметов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Дает советы и информацию.

Общие указания по технике безопасности

Перед началом эксплуатации прибора внимательно прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации и сохраните ее в надежном месте, вместе с гарантийным талоном, кассовым чеком и, по возможности, картонной коробкой с упаковочным материалом. Если даете кому-либо пользоваться прибором, обязательно дайте впридачу данную инструкцию по эксплуатации.

- Пользуйтесь прибором только частным образом и по назначению. Прибор не предназначен для коммерческого

использования. Не пользуйтесь прибором под открытым небом. Предохраняйте прибор от жары, прямых солнечных лучей, влажности (ни в коем случае не погружайте его в воду) и ударов об острые углы. Не прикасайтесь к прибору влажными руками. Если прибор увлажнился или намок, тут же выньте вилку из розетки.

- После эксплуатации, монтаже принадлежностей, чистке или поломке прибора всегда вынимайте вилку из розетки (тяните за вилку, а не за кабель).
- **Не** оставляйте включенные электроприборы без присмотра. Выходя из помещения всегда выключайте прибор. Выньте штекер из розетки.
- Прибор и кабель сетевого питания необходимо регулярно обследовать на наличие следов повреждения. При обнаружении повреждения пользоваться прибором запрещается.
- Ни в коем случае не ремонтируйте прибор самостоятельно, а обращайтесь в таком случае за помощью к специалисту, имеющему соответствующий допуск. Из соображений безопасности, замена сетевого шнура на равнозначный допускается только через завод-изготовитель, нашу сервисную мастерскую или соответствующего квалифицированного специалиста.
- Используйте только оригинальные запчасти.
- Из соображений безопасности для детей не оставляйте лежать упаковку (пластиковые мешки, картон, пенопласт и т.д.) без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Не позволяйте детям играть с полиэтиленовой пленкой. **Опасность удушья!**

- Пожалуйста, соблюдайте нижеследующие „Специальные указания по технике безопасности“.

Специальная инструкция по безопасному использованию данного прибора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Подошва утюга быстро (10) нагревается и долго охлаждается. Пожалуйста не прикасайтесь к ней.
- Для глажения и установки утюга в перерывах должна использоваться стабильная, устойчивая к высоким температурам поверхность.
- Утюг запрещается использовать после его падения, если он в результате получил видимые повреждения или утратил герметичность.
- Утюг не должен оставаться без присмотра, пока он включен в электрическую сеть.
- Если утюг не используется, ставьте его вертикально на опору (9).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Перед наполнением водяного бачка (8) выключайте утюг из сети. Не наполняйте бачок выше метки MAX (прим. 130 мл).
- Утюг и кабель питания от электросети должны находиться во время эксплуатации прибора и стадии его охлаждения вне доступности для детей младше 8 лет.
- Данный прибор может эксплуатироваться детьми начиная с 8-летнего возраста, а также лицами с ограниченными психическими, сенсорными или умственными возможностями и недостаточным опытом обращения с подобными приборами и/или знаний таковых только под присмотром ответственного лица или после проведения и усвоения инструктажа относительно безопасной эксплуатации прибора и связанных с прибором опасностей травматизма.
- Запрещается использование прибора детьми в качестве игрушки.
- Очистка и технический уход не должны производиться детьми без надзора ответственных взрослых лиц.

Обзор деталей прибора

- 1 Безступенчатый регулятор температуры
- 2 Контрольная лампочка
- 3 Кнопка-Аэрозоль „“ + Кнопка для дополнительной подачи пара „“
- 4 Подач пара
- 5 Гибкий подвод сетевого шнура
- 6 Отверстие для наполнения водяного бачка
- 7 Сопло распылителя
- 8 Прозрачный водяной бачок
- 9 Подставка под утюг
- 10 Подошва утюга из высококачественной стали

Ключение утюга

- Протрите подошву утюга слегка влажной тряпкой.
- Наполните водяной бачок водой через наполнительное отверстие (6). Воспользуйтесь меркой.
- Используйте по возможности дистиллированную воду или чистую водопроводную воду до максимальной жесткости 2. Если жесткость воды выше, используйте только дистиллированную воду.
- Запрещается наливать в водяной бачок воду из отопительной системы, сушильных автоматов или воду с добавками (как крахмал, ароматизирующие средства, размягчитель или другие химикаты). Изделие может испортиться от этого, так как в паровой камере могут

образоваться отложения. Кроме этого эти отложения могут выйти через паровые отверстия и загрязнить белье.

Потребляемая мощность

Общая потребляемая мощность прибора доходит до 2000 ватт. Такую нагрузку рекомендуется подключать через отдельную электропроводку, оснащенную автоматом отключения на электроток 16 А и устройством токовой защиты.

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕГРУЗКА

Не пользуйтесь удлинителями или разветвителями, так как устройство потребляет большую мощность.

Пользование прибором

ПРИМЕЧАНИЕ:

Гладьте утюгом только одежду и текстильные изделия!

- Перед включением удалите с подошвы утюга защитную фольгу и наклейки, если таковые имеются.
- Полностью размотайте сетевой шнур.

Глажение без пара (регулятор пара в положении „O“)

1. Установите утюг в вертикальное положение (9).
2. Установите регулятор подачи пара (4) на „O“. Чтобы его повернуть вдавите его вниз.

- Каждый раз, перед включением или выключением утюга из сети, переведите регулятор температуры (1) в положение „0“.
- Рассортируйте белье по температуре глажения. Начинайте с самой низкой температуры. Установите ее на утюге при помощи регулятора температуры (1):

•	синтетика, шелк	низкая температура
••	шерсть	средняя температура
•••	хлопок, лен	высокая температура
MAX		наивысшая температура


- Электросеть**
 - Убедитесь в том, что напряжение сети прибора (смотри типовой ярлык) соответствует напряжению вашей сети.
 - Включайте прибор только в розетку с защитными контактами и напряжением 230 В, 50 Гц, установленную в соответствии с предписаниями.
- Контрольная лампочка (2) светится. Как только она потухнет, рабочая температура достигнута. Теперь вы можете начать гладить белье.
- После работы не забудьте вынуть вилку из розетки.

Глажение с паром

Для этого необходима более высокая температура (хлопок, лен). Оличество пара регулируется при помощи регулятора подачи пара (4). Чтобы его повернуть вдавите его вниз.



пара нет
малая подача пара
сильная подача пара

Дополнительная подача пара достигается нажатием кнопки  (3). Поверните кнопку на символ и периодически нажимайте на нее.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
Горячий пар! Опасность получения ожогов!

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:
Если глажение производится на низких температурах (Температурный режим минимум „••“), то необходимо уменьшить подачу пара или гладить вообще без него. Обычно, если утюг недостаточно горячий, возможно вытекание воды из подошвы.

Наполнение водяного бачка

- Перед наполнением водяного бачка выньте вилку из розетки.
- Установите регулятор подачи пара (4) в положение „0“ (без пара). Залейте воду через заливное отверстие (6) Воспользуйтесь меркой. Не наполняйте водяной бачок выше метки «MAX».

Режим - Аэрозоль

Для увлажнения отдельных частей одежды нажимайте кнопку (3) Аэрозоль (Spray). Поверните кнопку на символ и периодически нажимайте на нее.


Вертикальная подача пара

Делает возможным дополнительную подачу пара в вертикальном положении.

ℹ ПРИМЕЧАНИЕ:

Чтобы предотвратить вытекание избыточной воды из подошвы утюга, не держите кнопку интенсивной подачи пара более 5 секунд непрерывно.

Режим самоочистки

- Наполните водяной бачок на половину водой.
- Разогрейте прибор до максимальной температуры. После того, как контрольная лампочка погаснет, отключите его, пожалуйста, от сети.
- Возьмите утюг в руки и держите его горизонтально над умывальником. Поверните регулятор подачи пара в положение  и вытащите его. Болтайте утюг туда-сюда пока бачок не опорожнится. Вставьте регулятор обратно, обратите внимание на направляющие. В заключении установите регулятор в положение „0“.
- Установите прибор обратно на подставку и разогрейте его ещё раз. Для очистки подошвы утюга прогладьте какое-нибудь хлопчатобумажное полотенце.

Уход за прибором и хранение

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- Ни в коем случае не погружайте щипцы в воду!
- Перед чисткой всегда вынимайте вилку из розетки!
- Протирайте корпус слегка влажной тряпкой.
- Подошву протирайте также слегка влажной тряпкой.
- По окончании работы всегда возвращайте регулятор подачи пара в положение „0“ и сливайте остатки воды из бачка, чтобы предотвратить ее вытекание.

Технические данные

Модель: DB 3105
 Электропитание: 230 В, 50 Гц
 Потребляемая мощность: 2000ватт
 Класс защиты: I
 Вес нетто: 1,06 кг

Это изделие прошло все необходимые и актуальные проверки, предписанные директивой СЕ, к прим. на электромагнитную совместимость и соответствие требованиям к низковольтной технике, оно было также сконструировано и построено с учетом последних требований по технике безопасности.

Мы оставляем за собой право на технические изменения!

GARANTIE-KARTE

Garantiebewijs • Carte de garantie
Certificado di garanzia • Tarjeta de garantia
Cartão de garantia • Guarantee card
Garantikort • Karta gwarancyjna • Záruční list
Garancia lap • Гарантийная карточка

DB 3105

24 Monate Garantie gemäß Garantie-Erklärung • 24 maanden
garantie overeenkomstig schriftelijke garantie • 24 mois de garantie
conformément à la déclaration de garantie • 24 meses de garantía
según la declaración de garantía • 24 meses de garantia, conforme a
declaração de garantia • 24 mesi di garanzia a seconda della spiegazione
della garanzia • 24 months guarantee according to guarantee declaration
24 máneders garanti i henhold til garantierklæring • 24 miesiące
gwarancji na podstawie karty gwarancyjnej • Záruka 24 měsíců podle
prohlášení o záruce • A garanciát lásd a használati utasításban
Гарантийные обязательства – смотри руководство пользователя

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • Koopdatum, Stempel van de leverancier,
Handtekening • Date d'achat, cachet du revendeur, signature • Fecha de compra, Sello del
vendedor, Firma • Data de compra, Carimbo do vendedor, Assinatura • Data dell'acquisto,
timbro del commerciante, firma • Purchase date, Dealer stamp, Signature • Kjøpsdato,
stempel fra forhandler, underskrift • Data kupna, Pieczęć sklepu, Podpis • Datum
koupe, Razčko prodaje, Podpis • A vásárlási dátum, a vásárlási hely bélyegzője, aláírás
Дата покупки, печать торговца, подпись

 **CLATRONIC**[®]
INTERNATIONAL GMBH
Industriering Ost 40 • D-47906 Kempen

 **CLATRONIC**[®]
INTERNATIONAL GMBH

D-47906 Kempen/Germany • Industriering Ost 40
Internet: <http://www.clatronic.de> • email: info@clatronic.de